

VETRINA REFRIGERATA

REFRIGERATING DISPLAY CASES

VETRINES REFRIGEREES

KÜHLVITRINE

VITRINA REFRIGERADA

VITRINE REFRIGERADA



MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

**INSTALLATION, OPERATING AND
MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

**MANUEL D'INSTALLATION
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

**INSTALLATIONS, BEDIENUNGS UND
WARTUNGSANWEISUNGEN**

**MANUAL DE INSTALACIÓN USO Y
MANTENIMIENTO**

**MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E
MANUTENÇÃO**



IT

GB

FR

DE

ES

PT

IT

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

GB

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

FR

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareil présentés dans cette publication.

DE

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zuändern.

ES

El constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los equipos presentados en esta publicación.

PT

O fabricante reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as características dos aparelhos apresentados nesta publicação.

1. INDICE

1. INDICE.....	1
2. INDICE ANALITICO	1
3. SICUREZZA	2
4. NORME E AVVERTENZE GENERALI	3
4.1. Informazioni Generali	3
4.2. Garanzia.....	3
4.3. Descrizione Apparecchiatura	3
4.4. Targhetta Caratteristiche.....	4
4.5. Sostituzione Parti	4
4.6. Descrizione Dei Comandi.....	5
4.7. Funzionalità (PJEZ).....	6
4.8. Funzionalità (EVKB21).....	6
4.9. Consigli Per L'uso	7
5. PULIZIA E MANUTENZIONE.....	7
5.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione	7
5.2. Manutenzione Ordinaria.....	7
5.3. Manutenzione Straordinaria	8
6. GUASTI	8
6.1. Visualizzazione Guasti	8
7. INSTALLAZIONE.....	9
7.1. Imballo E Disimballo	9
7.2. Installazione	9
7.3. Montaggio Dei Vetri.....	10
7.4. Allacciamento Alimentazione Elettrica	11
7.5. Collaudo	11
8. NOTE TECNICHE	11
8.1. Accesso Vano Tecnico.....	11
9. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA.....	12
10. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE	12
ALLEGATI.....	I

2. INDICE ANALITICO

A

Accensione e spegnimento Teletermostato; 6
 Accesso Vano Tecnico; 11
 Allacciamento Alimentazione Elettrica; 11
 Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione; 7

C

Collaudo; 11
 Consigli per il normale utilizzo; 7
 Consigli Per L'uso; 7

D

Descrizione Apparecchiatura; 3
 Descrizione Dei Comandi; 5
 Disimballo; 9

F

Funzionalità (EVKB21); 6
 Funzionalità (PJEZ); 6

G

Garanzia; 3
 GUASTI; 8

I

Imballo; 9
 Impostazione Temperatura Di Lavoro; 6
 Informazioni Generali; 3
 Installazione; 9

M

Manutenzione Ordinaria; 7
 Manutenzione Straordinaria; 8
 Montaggio Dei Vetri; 10

P

Prolungata inattività; 7

S

Sbrinamento; 7
 SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE; 12
 SICUREZZA; 2
 Smaltimento Apparecchiatura; 12
 Sostituzione Parti; 4

T

Targhetta Caratteristiche; 4

3. SICUREZZA

 Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente manuale prima di utilizzare l'apparecchiatura. Le informazioni contenute nel manuale sono fondamentali per la sicurezza d'uso e per la manutenzione della macchina.

 Conservare con cura questo manuale per poterlo consultare in ogni caso di necessità.

 L'impianto elettrico è stato progettato secondo la norma CEI EN 60335-2-89.

 Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.

 Non utilizzare dispositivi meccanici né altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

 Non danneggiare il circuito del refrigerante.

 Non utilizzare degli apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati.

 Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

 La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita da personale qualificato.

 Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

 Prima del collegamento, assicurarsi che i mezzi per la disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica, siano incorporati nell'impianto fisso in accordo alle regole di installazione (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).

Il costruttore, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura.

Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.

Non manomettere od eliminare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone.

E' consigliato simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi, in particolare quelli relativi all'accensione e allo spegnimento, e le loro funzioni principali.

L'apparecchiatura è destinata solo all'uso per cui è stata progettata; ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone causati da un uso improprio o errato.

 Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Per garantire l'igiene e proteggere gli alimenti da fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare, evitando prodotti infiammabili o prodotti che contengono sostanze nocive alla salute.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura.

4. NORME E AVVERTENZE GENERALI

4.1. Informazioni Generali

Questo manuale è stato realizzato dal costruttore per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa.

Si consiglia i destinatari delle informazioni di leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

La lettura delle informazioni contenute nel seguente documento, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Per evidenziare alcune parti di testo di notevole importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati dei simboli particolari il cui significato viene di seguito descritto:



Indica informazioni importanti riguardanti la sicurezza. E' necessario adottare comportamenti appropriati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni.



Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.

4.2. Garanzia

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 2 anni dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego

del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

4.3. Descrizione Apparecchiatura

La vetrina refrigerata, d'ora innanzi definita apparecchiatura, è stata progettata e costruita per la conservazione degli alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

- 1) **area di condensazione** : è disposta nella parte laterale destra ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità condensante.
- 2) **area elettrica** : è disposta nella parte anteriore all'unità condensante e contiene le apparecchiature di controllo e di

alimentazione nonché il cablaggio elettrico.

- 3) **area di evaporazione** : è situata all'interno del vano refrigerato nella parte destra
- 4) **area di stoccaggio** : è situata nelle vaschette collocate nella vasca interna ed è destinata alla conservazione degli alimenti.



4.4. Targhetta Caratteristiche

La targhetta di identificazione raffigurata, è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- 1) Codice apparecchiatura
- 2) Descrizione apparecchiatura
- 3) Numero di matricola
- 4) Tensione e frequenza di alimentazione
- 5) Potenza Nominale
- 6) Potenza Sbrinamento
- 7) Potenza Totale Lampade
- 8) Classe climatica
- 9) Tipo e Quantità di gas refrigerante
- 10) Numero del fluido frigorifero del componente principale del gas espandente della schiuma isolamento.
- 11) Simbolo RAEE

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10
  		11

Le apparecchiature sono dotate di classe climatica che indica la temperatura ambiente entro la quale il frigorifero funziona correttamente. Di seguito le classi climatiche esistenti :

Classe Climatica	Temperatura Ambiente °C	Umidità Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Sostituzione Parti



Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti.



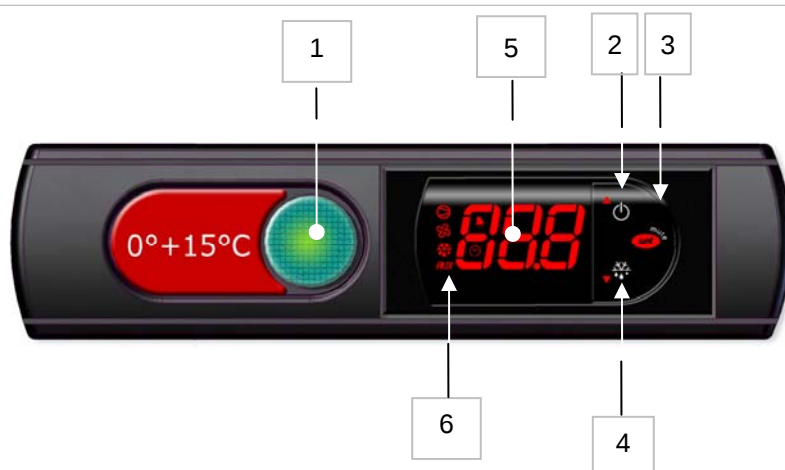
In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore differenziale sezionatore.

Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali.



Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del costruttore.

USO E FUNZIONAMENTO

4.6. Descrizione Dei Comandi

1 - Interruttore generale (L'avvenuta accensione è comprovata dall'illuminazione del led verde incorporato)

2 - Tasto ON/OFF teletermostato

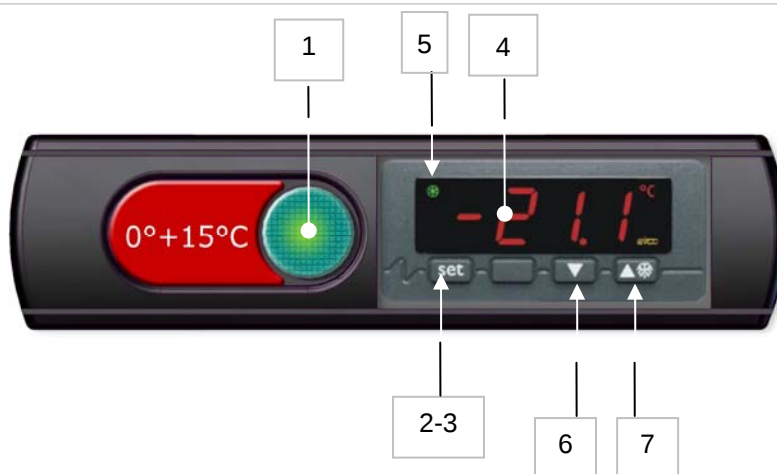
3 - Tasto impostazione Setpoint

4 -

5 - Teletermostato digitale

6 - Led stato di funzionamento

2 3 4 Tasti di modifica temperatura



1 - Interruttore generale (L'avvenuta accensione è comprovata dall'illuminazione del led verde incorporato)

2 - Tasto ON/OFF teletermostato

3 - Tasto impostazione Setpoint

4 - Teletermostato digitale

5 - Led stato di funzionamento

6 7 Tasti di modifica temperatura

4.7. Funzionalità (PJEZ)

Accensione e spegnimento Teletermostato

Accensione dello strumento (ON) : premere per alcuni secondi il tasto  (durante la pressione del tasto il display visualizza ON).

Spegnimento dello strumento (OFF) : premere per tre secondi il tasto . L'avvenuto spegnimento è confermato dalla visualizzazione sul display del messaggio "OFF" alternato alla temperatura misurata dalla sonda impostata.

Impostazione Temperatura Di Lavoro

La temperatura impostata durante il collaudo in azienda si evidenzia premendo il pulsante . Tale temperatura rimane visualizzata per 5 secondi durante i quali può essere modificata

agendo sui due tasti 2 pulsanti  e  che simboleggiano rispettivamente l'aumento o la diminuzione della stessa.

Dopo 5 secondi di mancata pressione sui tasti  e  si visualizza di nuovo la temperatura del vano refrigerato. La temperatura interna del

vano può essere impostata dall'utente tra il livello massimo e minimo evidenziato nella scritta posizionata nella parte alta della porta.

Visualizzazioni Display LED

Sono presenti delle segnalazioni grafiche all'interno dell'area display :



4.8. Funzionalità (EVKB21)

Accensione e spegnimento Teletermostato

Accensione dello strumento (ON) : premere per alcuni secondi il tasto  (durante la pressione del tasto il display visualizza ON).

Spegnimento dello strumento (OFF) : premere per tre secondi il tasto . L'avvenuto spegnimento è confermato dalla visualizzazione sul display del messaggio "OFF" alternato alla temperatura misurata dalla sonda impostata.

Impostazione Temperatura Di Lavoro

La temperatura impostata durante il collaudo in azienda si evidenzia premendo il pulsante .

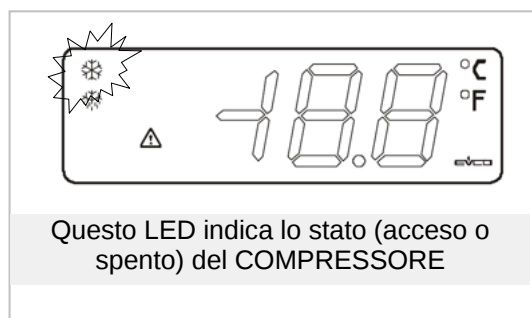
Tale temperatura rimane visualizzata per 5 secondi durante i quali può essere modificata agendo sui due tasti 2 pulsanti  e  che simboleggiano rispettivamente l'aumento o la diminuzione della stessa.

Dopo 5 secondi di mancata pressione sui tasti  e  si visualizza di nuovo la

temperatura del vano refrigerato. La temperatura interna del vano può essere impostata dall'utente tra il livello massimo e minimo evidenziato nella scritta posizionata nella parte alta della porta.

Visualizzazioni Display LED

Sono presenti delle segnalazioni grafiche all'interno dell'area display :



4.9. Consigli Per L'uso

Prolungata inattività

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato:

1. Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.
2. Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
3. Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
4. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione;
5. Lasciare la vasca aperta per evitare la formazione di muffe e/o odori sgradevoli.

Consigli per il normale utilizzo

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli:

- Evitare di ostruire la zona anteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore.
- Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore utilizzando una spazzola morbida ed evitando l'impiego di utensili rigidi

o metallici che possano danneggiare le alettature del condensatore.

- Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.
- Evitare di introdurre sostanze liquide o solide a temperatura superiore a quella ambiente, e comunque effettuare l'introduzione del materiale dopo che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura di funzionamento.
- Evitare di stipare i materiali da conservare a contatto con le pareti interne.

Sbrinamento

Lo sbrinamento del vano interno va effettuato periodicamente secondo queste modalità:

- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Attendere un periodo sufficiente per lo scioglimento delle tracce di ghiaccio presenti all'interno del vano refrigerato.
- Pulire accuratamente ed asciugare con un panno morbido.
- Riaccendere l'interruttore generale.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

5.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti. In particolare disattivare

l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore automatico sezionatore.

5.2. Manutenzione Ordinaria

La manutenzione ordinaria consiste nella pulizia giornaliera di tutte le parti che possono venire a contatto con gli alimenti e nella manutenzione periodica dei bruciatori, degli ugelli e delle condotte di scarico.

Una buona manutenzione consentirà di ottenere migliori prestazioni, una maggiore durata dell'apparecchiatura e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

Non spruzzare con getti d'acqua diretti o con apparecchi ad alta pressione.

Per la pulizia dell'acciaio inossidabile non usare pagliette o spazzole di ferro in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi portano alla ruggine.

Per rimuovere residui induriti utilizzare spatole in legno, in plastica o saponette in gomma abrasiva.

Durante i periodi di lunga inattività stendere su tutte le superfici in acciaio inox un velo protettivo passandovi un panno imbevuto di olio di vaselina, ed arieggiare periodicamente i locali.



Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

5.3. Manutenzione Straordinaria



Periodicamente far eseguire da personale specializzato le seguenti operazioni :

- Provvedere alla pulizia del condensatore utilizzando utensili idonei (aspirapolvere o spazzole morbide).

- Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano subito degli allentamenti nelle connessioni.
- Controllare il funzionamento del termostato elettronico e delle sonde.
- Verificare l'efficienza dell'impianto elettrico.

6. GUASTI

Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli

altri è richiesta una precisa competenza e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Problema	Cause	Rimedi
Il gruppo frigorifero non parte	Spegnimento tramite interruttore generale	riacceso, riparte dopo 3'
	Manca tensione	controllare spina, prese, fusibili e rete elettrica
	Altre cause	Se il problema persiste contattare il centro di assistenza.
Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente	Locale troppo caldo	aerare l'ambiente
	Condensatore sporco	pulire il condensatore
	Insufficiente quantità di gas refrigerante	Contattare il centro di assistenza.
	Ventilatore del condensatore fermo	Contattare il centro di assistenza.

Problema	Cause	Rimedi
Il gruppo frigorifero non si arresta	Sonda guasta	Contattare il centro di assistenza.
	Teletermostato o termostato guasto	Contattare il centro di assistenza.
Rumorosità dell'apparecchio	Vibrazioni persistenti	verificare che non vi siano contatti tra l'apparecchio ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno

6.1. Visualizzazione Guasti

Segnalazioni / Allarmi	Cause
"E0" "P1" Errore sonda regolazione	Sonda utilizzata non compatibile con strumento utilizzato
	cavo sonda interrotto o in cortocircuito
	sensores guasto

7. INSTALLAZIONE

7.1. Imballo E Disimballo

Eseguire la movimentazione e l'installazione rispettando le informazioni fornite dal costruttore, riportate direttamente sull'imballo, sull'apparecchiatura e nel presente manuale.

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento (evitare inclinazioni eccessive!).



ATTENZIONE : Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al cavo di alimentazione.

L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento.



Alla consegna verificare, che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danni. Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Dopo aver sballato l'apparecchiatura verificare che le caratteristiche corrispondano a quanto da Voi richiesto nell'ordine;

Per eventuali anomalie contattare immediatamente il rivenditore.



Gli elementi dell'imballo (sacchetti in nylon, polistirolo espanso, graffe ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini. Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.

7.2. Installazione



Le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato.

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate, sin dalla realizzazione del progetto generale.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione, di scarico dei residui di produzione, deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti.

Per ottimizzare i consumi e ridurre l'usura della macchina, non collocarla in vicinanza di fonti di calore o in ambienti con temperature troppo elevate.



Questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati, per garantire un corretto funzionamento dello stesso.

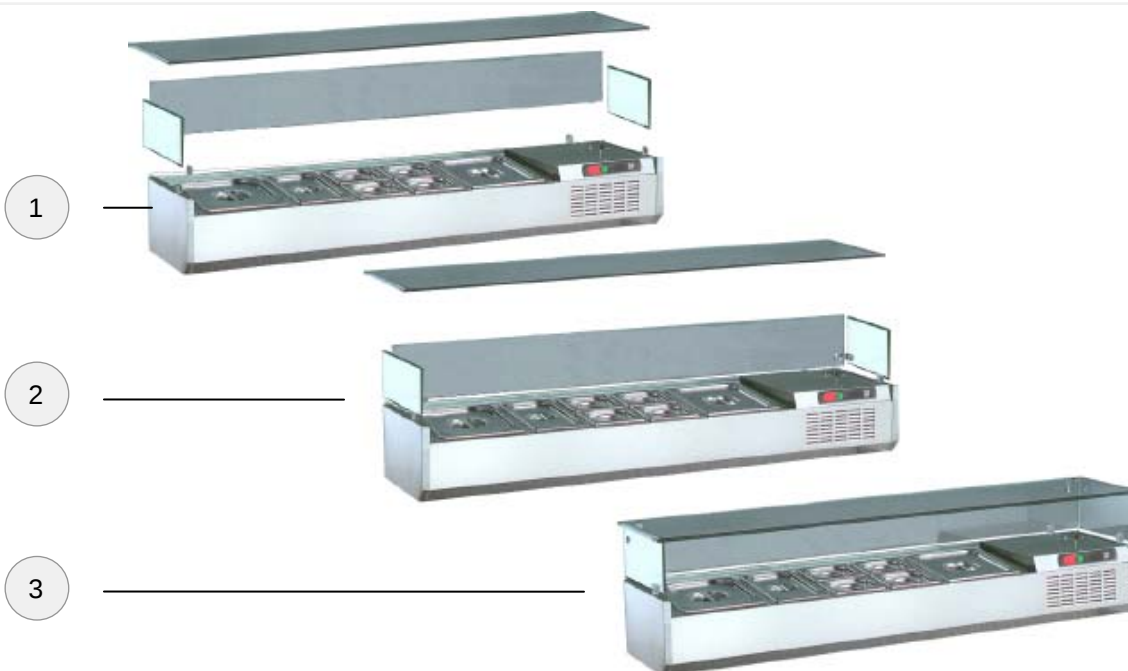


Allacciare e quindi lasciare inserito per un certo tempo (almeno due ore) prima di controllare il funzionamento. Durante il trasporto è probabile che l'olio lubrificante del compressore sia entrato nel circuito refrigerante otturando il capillare: di conseguenza l'apparecchiatura funzionerà per qualche tempo senza produrre freddo fino a quando l'olio non sarà ritornato al compressore.

7.3. Montaggio Dei Vetri

Seguendo lo schema allegato eseguire le seguenti operazioni :

1. Avvitare i sostegni vetri sulla scocca della vetrina e fissare successivamente i vetri laterali e posteriore.
2. Vincolare i vetri laterali con quello posteriore con le due squadrette in dotazione.
3. Fissare vetro superiore con le squadrette a tre vie in dotazione.



7.4. Allacciamento Alimentazione Elettrica

i L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto.

i Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata sulla parte posteriore dell'apparecchio.

i L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.

! Prima di effettuare il collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore differenziale di adeguata potenza al fine di preservare l'apparecchio da sovraccarichi o cortocircuiti

7.5. Collaudo

L'apparecchiatura viene spedita in condizioni di essere messa in funzione dall'utilizzatore. Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo funzionale -

collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

8. NOTE TECNICHE

8.1. Accesso Vano Tecnico

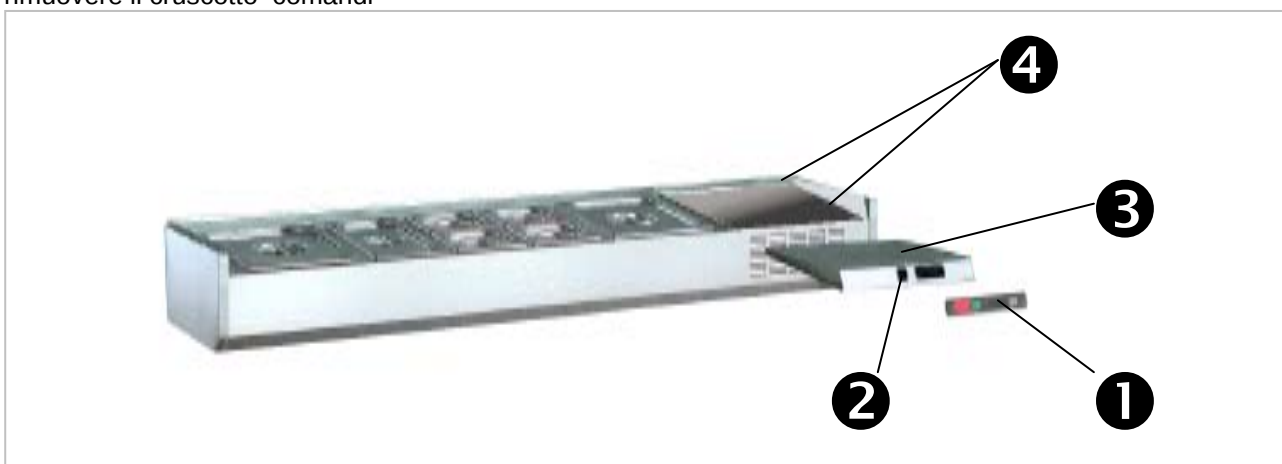
Seguendo lo schema allegato eseguire le seguenti operazioni :

1 Togliere coperchietti laterali cruscotto comandi per permettere l'accesso alle due viti che lo fissano, dopo avere rimosso le due viti rimuovere il cruscotto comandi

2 Svitare vite blocca coperchio accedendo dal foro quadro del cruscotto.

3 Sfilare coperchio verso l'esterno

4 Per accedere lateralmente, rimuovere fianco dopo avere svitato le due viti superiori segnalate.



9. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA

 Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere

trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

10. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE

Il refrigerante utilizzato nella macchina è il fluido R134a :

ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUORO (HFC R134A)

IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

La rapida evaporazione del liquido può causare congelamento. L'inalazione di concentrazioni elevate di vapore può causare irregolarità cardiache, effetti narcotici a breve termine (comprese vertigini, cefalee e confusione mentale), svenimenti o morte.

- Effetti sugli occhi: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.
- Effetti sull'epidermide: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.
- Effetti dell'ingestione L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

MISURE DI PRIMO SOCCORSO

Occhi: In caso di contatto, lavare immediatamente l'occhio con abbondante acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico.

Effetti sull'epidermide: Lavare con acqua per almeno 15 minuti dopo un contatto eccessivo. Se necessario, curare il congelamento, riscaldando gentilmente la zona in oggetto. Affidarsi a un medico in caso di irritazione.

Ingestione orale: L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

Inalazione: Se vengono inalate concentrazioni elevate, portare all'aria aperta. Mantenere calma la persona. Se la persona non respira, somministrare la respirazione artificiale. Se la respirazione è difficoltosa, somministrare ossigeno. Affidarsi a un medico.

1. INDEX

1. INDEX.....	1
2. ANALYTICAL INDEX.....	2
3. SAFETY.....	3
4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS.....	4
4.1. General information.....	4
4.2. Warranty.....	4
4.3. Description of the Appliance	4
4.4. Features Plate	5
4.5. Replacement of Parts.....	5
5. SAFETY.....	6
6. USE AND FUNCTIONING.....	7
6.1. Description of the Controls.....	7
6.2. Functionality (PJEZ)	8
6.3. Functionality (EVKB21)	8
6.4. Recommendations for Use.....	9
7. CLEANING AND MAINTENANCE	9
7.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance	9
7.2. Routine Maintenance	9
8. FAULTS.....	10
8.1. Faults Display.....	10
9. INSTALLATION	11
9.1. Packaging And Unpacking	11
9.2. Installation	12
9.3. Mounting the Glass	12
9.4. Electric Power Supply Connection	13
9.5. Inspection	13
10. TECHNICAL NOTES.....	13
10.1. Access to the Technical Compartment	13
11. DISPOSAL OF THE APPLIANCE	14
12. REFRIGERANT TECHNICAL CARD	14
ATTACHMENTS.....	I

2. ANALYTICAL INDEX

A

Access to the Technical Compartment; 13

D

Defrosting; 9

Description of the Appliance; 4

Description of the Controls; 7

Disposal of the Appliance; 14

E

Electric Power Supply Connection; 13

F

FAULTS; 10

Features Plate; 5

Functionality (EVKB21); 8

Functionality (PJEZ); 8

G

General information; 4

I

Inspection; 13

Installation; 12

L

LED Display; 8

M

Mounting the Glass; 12

P

Packaging; 11

Prolonged Inactivity; 9

R

Recommendations for Cleaning and Maintenance;
9

Recommendations for normal use; 9

Recommendations for Use; 9

REFRIGERANT TECHNICAL CARD; 14

Replacement of Parts; 5

Routine Maintenance; 9

S

SAFETY; 3; 6

Setting the Working Temperature; 8

Switching the Remote-thermostat On and Off; 8

U

Unpacking; 11

W

Warranty; 4

3. SAFETY



It is recommended to carefully read the instructions and warnings contained in this manual before using the appliance. The information contained in the manual is fundamental for the safety of use and for machine maintenance.



Keep this manual carefully so that it can be consulted when necessary.



The electric plant has been designed in compliance with the IEC EN 60335-2-89 Standard.



Maintain ventilation openings in the appliance casing or in the built-in structure free from all obstructions.



Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.



Do not damage the coolant circuit.



Do not use electrical appliances inside the appliance compartments for storage of frozen food.



Do not store explosives, such as pressurised containers with flammable propellant, in this unit.



if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.



Specific adhesives highlight the presence of mains voltage in the proximity of areas (however protected) with risks of an electrical nature.



If a stationary appliance is not fitted with a supply cord and a plug, the means for

disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

In the design and construction phase, the manufacturer has paid particular attention to the aspects that can cause risks to safety and health of persons that interact with the appliance.

Carefully read the instructions stated in the manual and those applied directly to the machine, and particularly respect those regarding safety.

Do not tamper with, evade, eliminate or by-pass the installed safety devices. Failure to comply with this requisite can lead to serious risks for personal health and safety.

It is recommended to simulate some test manoeuvres to identify the controls, in particular those relative to switch-on and switch-off and their main functions.

The appliance is only destined for the use for which it has been designed; any other use must be considered improper.

The manufacturer declines all liability for any damage to objects or injury to persons owing to improper or incorrect use.



All maintenance interventions that require precise technical skill or particular ability must be performed exclusively by qualified staff.

In order to guarantee hygiene and protect the foodstuffs from contamination, the elements that come into direct or indirect contact with the foodstuffs must be cleaned very well along with the surrounding areas. These operations must only be performed using detergents that can be used with foodstuffs, avoiding inflammable products or those that contain substances that are harmful to personal health.

In the case of prolonged inactivity, as well as disconnecting all the supply lines, it is necessary to accurately clean all internal and external parts of the appliance.

4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS

4.1. General information

This manual has been designed by the manufacturer to provide the necessary information to those who are authorised to interact with the appliance.

It is advisable for the receivers of the information to read it carefully and apply it strictly.

Reading the information contained in this document will allow the user to prevent risks to personal health and safety.

Keep this manual for the entire operating life of the appliance in a place which is well-known and easily accessible, so that it is always available when its consultation becomes necessary.

Particular symbols have been used to highlight some parts of the text that are very important or to indicate some important specifications. Their meanings are given below:



Indicates important information regarding safety. Behave appropriately so as not to risk the health and safety of persons or cause damage.



Indicates particularly important technical information that must not be ignored.

4.2. Warranty

The warranty of the appliance and the components we produce has duration of 1 (one) year from the date of delivery and translates into the supply, free of charge, of parts that we consider to be faulty.

These faults must, however, be independent from incorrect use of the product in compliance with the indications stated in the manual.

Fees deriving from labour, journeys and transport are excluded from the warranty.

The materials replaced under warranty are our property and must therefore be returned under the responsibility and expense of the customer.

4.3. Description of the Appliance

The refrigerated display cabinet, from now on defined as appliance, has been designed and built to preserve foodstuffs in the professional catering ambit.

- 1) **condensation area**: it is positioned in the right side and is characterised by the presence of the condensing unit.
- 2) **electric area**: it is positioned in the front part of the condensing unit and contains

the control and power supply appliance as well as electric wiring.

- 3) **evaporation area** : it is situated inside the refrigerated compartment in the right part
- 4) **storage area**: it is situated in the small tanks located in the internal tank and is destined for the preservation of foodstuffs.



4.4. Features Plate

The identification plate shown is applied directly onto the appliance. It states the references and all indications indispensable for working in safety.

- 1) Appliance code
- 2) Description of the appliance
- 3) Serial number
- 4) Power supply voltage and frequency
- 5) Rated output
- 6) Defrosting output
- 7) Total light output
- 8) Climatic class
- 9) Type and Amount of refrigerant gas
- 10) WEEE symbol

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
  		10

The appliances are equipped with climatic class that indicates the room temperature within which the refrigerator is operating correctly. The following climatic classes exist:

Climatic Class	Room Temperature °C	Related Humidity %
0	20	50
1	16	80

2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Replacement of Parts



Before carrying out any replacement intervention, activate all envisioned safety devices.



In particular, deactivate the electrical power supply using the differential disconnecting switch. When worn components must be replaced, only use original spare parts.



All responsibility is declined for injury to persons or damage to components deriving from the use of non-original spare parts and interventions which could modify the safety requisites, without authorisation of the manufacturer.

5. SAFETY



It is recommended to carefully read the instructions and warnings contained in this manual before using the appliance. The information contained in the manual is fundamental for the safety of use and for machine maintenance.



Keep this manual carefully so that it can be consulted when necessary.



The electric plant has been designed in compliance with the IEC EN 60335-2-24 Standard.



Specific adhesives highlight the presence of mains voltage in the proximity of areas (however protected) with risks of an electrical nature.



Before the connection, ensure the presence of an omnipolar switch with minimum contacts opening equal to 3 mm in the mains power supply upstream from the appliance (requested for appliances supplied without plug to connect to the fixed plant).

In the design and construction phase, the manufacturer has paid particular attention to the aspects that can cause risks to safety and health of persons that interact with the appliance.

Carefully read the instructions stated in the manual and those applied directly to the machine, and particularly respect those regarding safety.

Do not tamper with, evade, eliminate or by-pass the installed safety devices. Failure to comply with this requisite can lead to serious risks for personal health and safety.

It is recommended to simulate some test manoeuvres to identify the controls, in particular those relative to switch-on and switch-off and their main functions.

The appliance is only destined for the use for which it has been designed; any other use must be considered improper.

The manufacturer declines all liability for any damage to objects or injury to persons owing to improper or incorrect use.



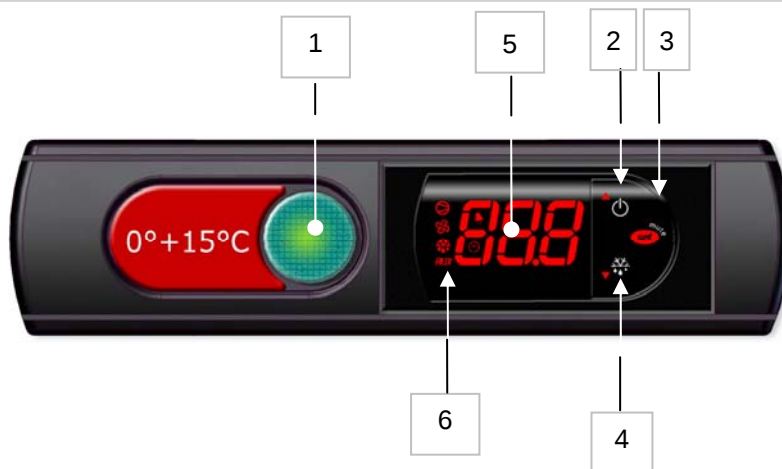
All maintenance interventions that require precise technical skill or particular ability must be performed exclusively by qualified staff.

In order to guarantee hygiene and protect the foodstuffs from contamination, the elements that come into direct or indirect contact with the foodstuffs must be cleaned very well along with the surrounding areas. These operations must only be performed using detergents that can be used with foodstuffs, avoiding inflammable products or those that contain substances that are harmful to personal health.

In the case of prolonged inactivity, as well as disconnecting all the supply lines, it is necessary to accurately clean all internal and external parts of the appliance.

6. USE AND FUNCTIONING

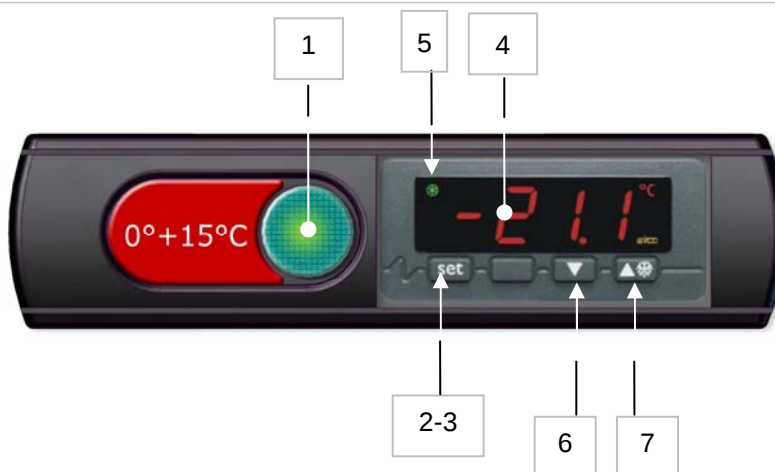
6.1. Description of the Controls



- 1** - Master switch (Switch-on is indicated by the lighting-up of the incorporated green LED)
- 2** - Remote-thermostat ON/OFF key
- 3** - Setpoint setting key
- 4** -
- 5** - Digital remote-thermostat

6 - Functioning status LED

2 3 4 Temperature modification keys



- 1** - Master switch (Switch-on is indicated by the lighting-up of the incorporated green LED)
- 2** - Remote-thermostat ON/OFF key
- 3** - Setpoint setting key
- 4** - Digital remote-thermostat

5 - Functioning status LED

6 7 Temperature modification keys

6.2. Functionality (PJEZ)

Switching the Remote-thermostat On and Off

Switching the instrument on (ON): press the following key for a few seconds  (when the key is pressed the display shows ON).

Switching the instrument off (OFF): press this key for three seconds . Switch-off is confirmed by "OFF" alternating with the temperature measured by the set probe shown on the display.

Setting the Working Temperature

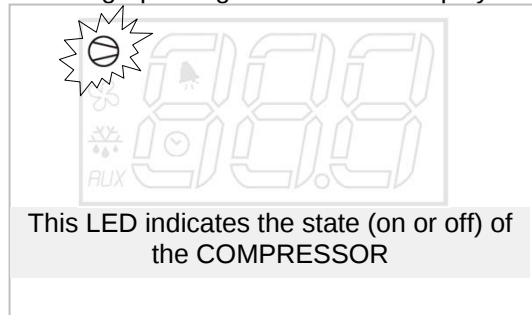
The temperature set during the factory inspection is highlighted by pressing this button . This temperature remains on the display for 5 seconds during which it can be modified by acting on  and , which respectively indicate the increase or decrease of the same.

After 5 seconds that the  and  keys are not pressed, the temperature of the refrigerated compartment is displayed again. The internal

temperature of the compartment can be set by the user between the maximum and minimum level, highlighted in the top part of the door.

LED Display

There are graphic signals within the display area:



6.3. Functionality (EVKB21)

Switching the Remote-thermostat On and Off

Switching the instrument on (ON): press the following key for a few seconds  (when the key is pressed the display shows ON).

Switching the instrument off (OFF): press this key for three seconds . Switch-off is confirmed by "OFF" alternating with the temperature measured by the set probe shown on the display.

Setting the Working Temperature

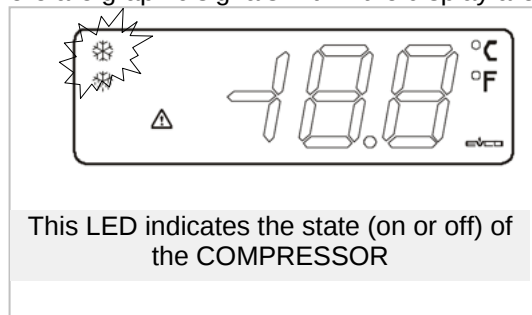
The temperature set during the factory inspection is highlighted by pressing this button . This temperature remains on the display for 5 seconds during which it can be modified by acting on  and , which respectively indicate the increase or decrease of the same.

After 5 seconds that the  and  keys are not pressed, the temperature of the refrigerated compartment is displayed again. The internal temperature of the compartment can be

set by the user between the maximum and minimum level, highlighted in the top part of the door.

LED Display

There are graphic signals within the display area:



6.4. Recommendations for Use

Prolonged Inactivity

If the appliance remains inactive for a long period, proceed as follows:

1. Use the automatic disconnecting switch to deactivate connection to the main electrical line.
2. Clean the appliance and surrounding areas thoroughly;
3. Spread a thin layer of cooking oil onto the stainless steel surfaces;
4. Carry out all maintenance operations;
5. Leave the tank open to prevent the formation of mould and/or unpleasant odours.

Recommendations for normal use

In order to ensure correct use of the appliance, it is advisable to apply the following recommendations:

- Do not obstruct the zone in front of the condensing unit in order to favour heat disposal from the condenser to a maximum.
- Always keep the front of the condenser clean using a soft brush and do not use rigid or

metal tools that may damage the condenser fins.

- Check the planarity of the appliance rest surface.
- Do not introduce liquid or solid substances at temperatures above the environmental temperature and, however, introduce the material after the appliance has reached the functioning temperature.
- Do not pack the materials to be preserved in contact with the inside walls.

Defrosting

The internal compartment must be defrosted periodically according to these methods:

- Disconnect the electric power supply from the appliance.
- Wait for a period of time sufficient for the ice present inside the refrigerated compartment to melt.
- Clean well and dry using a soft cloth.
- Turn the master switch on.

7. CLEANING AND MAINTENANCE

7.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance



Before carrying out any maintenance intervention, activate all envisioned safety devices. In particular, deactivate the electrical

power supply using the automatic disconnecting switch.

7.2. Routine Maintenance

Routine maintenance consists of daily cleaning of all the parts which can come into contact with foodstuffs and the periodic maintenance of the burners, nozzles and draining pipes.

Correct maintenance allows the user to maximise performance levels and operating life and constantly maintain safety requirements.

Do not spray the appliance with direct jets of water or high pressure appliances.

When cleaning stainless steel, do not use iron wool, brushes or scrapers as ferrous particles could be deposited which, on oxidising, could lead to rust.

To remove hardened residues, use wooden or plastic spatulas or abrasive rubber pads.

During long periods of inactivity, spread a protective layer on all stainless steel surfaces by wiping them with a cloth soaked in Vaseline oil and airing the rooms periodically.



Do not use products which contain substances which are harmful and dangerous for personal health (solvents, petrol etc.).

Periodically have the following operations carried out by specialised staff:

- Clean the condenser using suitable tools (suction device or soft brushes).
- Check that the electric connections have not loosened.
- Check functioning of the remote-thermostat and probes.

- Check the efficiency of the electrical system.

8. FAULTS

The information shown below aims to help with the identification and correction of any anomalies and malfunctions which could occur during use. Some of these problems can be resolved by the user. For the others, precise competency is

required and they must therefore only be carried out by qualified staff.

Problem	Causes	Solutions
The refrigerator unit does not start	Switch-off by means of master switch	re-started, starts up after 3 minutes
	No voltage	check plug, sockets, fuses and electric mains
	Other causes	 If the problem persists, contact the after-sales centre.
The refrigerator unit functions continuously, cooling insufficiently	Room too hot	air the environment
	Dirty condenser	clean the condenser
	Insufficient quantity of refrigerant gas	 Contact the after-sales centre.
	Condenser fan at a standstill	 Contact the after-sales centre.

Problem	Causes	Solutions
The refrigerator unit does not stop	Probe faulty	 Contact the after-sales centre.
	Remote-thermostat or thermostat faulty	 Contact the after-sales centre.
Appliance noise	Persistent vibrations	check there is no contact between the appliance and other objects inside or outside

8.1. Faults Display

Signals/Alarms	Causes
"E0" "P1" Adjustment probe error	Probe used not compatible with instrument used
	probe cable interrupted or in short circuit
	sensor faulty

9. INSTALLATION

9.1. Packaging And Unpacking

Move and install the appliance respecting the information provided by the manufacturer, shown directly on the packaging, on the appliance and in this manual.

The lifting and transportation system of the packaged product envisages the use of a fork-lift truck or a pallet stacker, using which particular attention must be paid to balancing the weight in order to prevent the risk of overturning (avoid excessive tilting!).



ATTENTION: When inserting the lifting device, pay attention to the power supply cable.

The packaging is made of cardboard and the pallet of wood. A series of symbols is printed on the cardboard packaging which highlights, in accordance with international standards, the provisions which the appliances must be subject to during loading, unloading, transportation and storage.



On delivery, check that the packaging is intact and has not suffered any damage during transportation.

Any damage must be notified to the transportation company immediately.

The appliance must be unpacked as soon as possible to check that it is intact and undamaged. Do not cut the cardboard with sharp tools in order to prevent damage to the steel panels underneath.

After having unpacked the appliance, check that the features correspond to those requested in the order;

For any anomalies, connect the dealer immediately.



Packaging elements (nylon bags, polystyrene foam, staples ...) must not be left within reach of children.

Remove the protective PVC film from the internal and external walls, avoiding the use of metal tools.

9.2. Installation

All the installation phases must be considered, from the moment of creation of the general plan. The installation area must be equipped with all power supply and production residue drainage connections and must be suitably lit and respect current laws regarding hygiene and sanitary requirements.

To optimise consumption and reduce wear of the machine, do not position it in the vicinity of heat sources or in environments where temperatures are too high.



This appliance can only be installed and operate in rooms which are permanently ventilated, in order to guarantee correct operation.

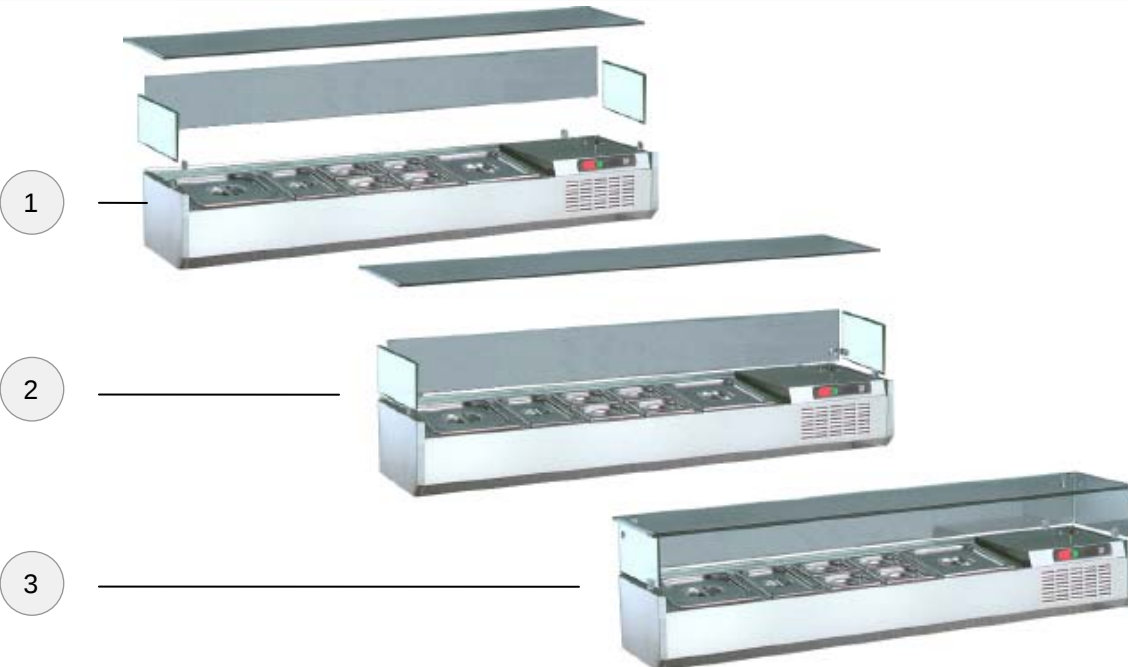


Connect and leave for a certain period of time (at least 2 hours) before checking functioning. During transport it is probable that the compressor lubricant oil has entered the refrigerant circuit blocking the capillary: as a consequence the appliance will function for a certain period of time without producing cold until the oil has returned to the compressor.

9.3. Mounting the Glass

Following the attached lay-out, carry out the operations stated below:

1. Tighten the glass supports onto the frame of the display cabinet and then fix the side and rear windows.
2. Fasten the side windows to the rear one using the two clamps supplied.
3. Fix the upper window using the 3-way clamps supplied.



9.4. Electric Power Supply Connection

Connection must be carried out by authorised and qualified staff, respecting the current laws regarding the subject and using appropriate prescribed material.

i Before connecting the appliance to the electric mains check that the voltage and the frequency correspond to the data stated on the registration plate applied on the rear of the appliance.

i The appliance is supplied with an operating voltage of 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.

! Before connection, ensure the presence of a relevant differential switch with adequate power in the mains power supply, upstream from the appliance, in order to protect the appliance from overloads or short circuits

9.5. Inspection

The appliance is delivered in conditions that it can be started-up by the user.
This functionality is guaranteed by passing the tests (electric inspection - functional inspection,

appearance inspection) and relative certification through the specific attachments.

10. TECHNICAL NOTES

10.1. Access to the Technical Compartment

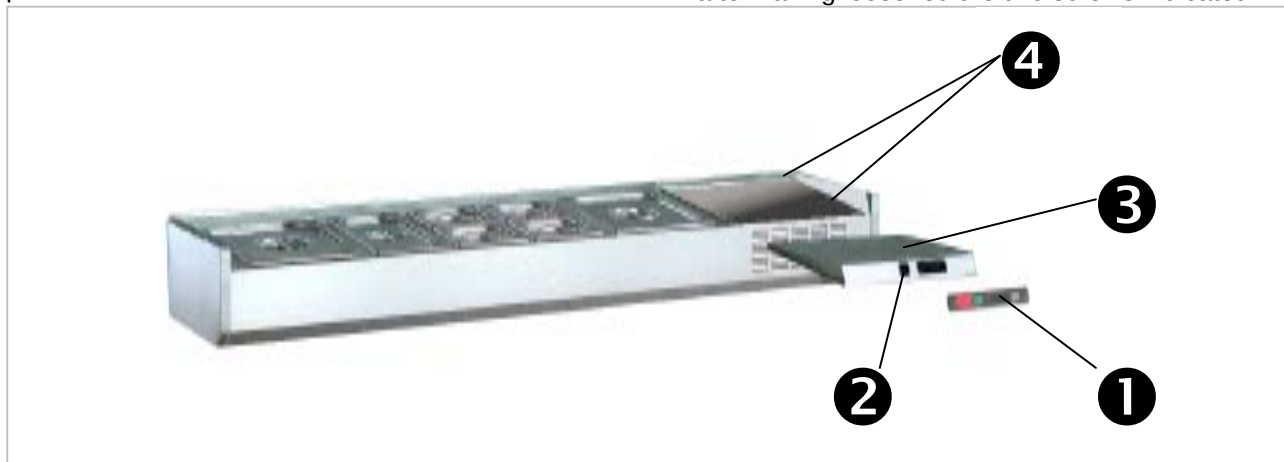
Following the attached lay-out, carry out the operations stated below:

1 Remove lateral control panel covers to allow access to the two screws that fix it. After having removed the two screws remove the control panel.

2 Loosen the cover blocking screws, accessing from the square hole in the control panel.

3 Slide the cover towards the outside

4 For lateral access, remove the side panel after having loosened the two screws indicated.



11. DISPOSAL OF THE APPLIANCE

 This appliance is marked in compliance with the 2002/96/EC European Directive, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 By assuring that this product is disposed of correctly, the user contributes to preventing the potential negative consequences on the environment and health.



The symbol found on the product or on the accompanying documentation indicates that this product must not be treated as domestic waste but must be taken to suitable

collection points for the recycling of electric and electronic appliances.

Dispose of it following local regulations regarding waste disposal.

For further information regarding the treatment, recovery and recycling of this product, contact the relevant local office, the domestic waste collection service or the shop where the product was purchased.

12. REFRIGERANT TECHNICAL CARD

The refrigerant used in the machine is R134a fluid.

ETHANE 1,1,1,2 TETRAFLUORO (HFC R134A)

IDENTIFICATION OF DANGERS

The rapid evaporation of the liquid can cause freezing. The inhalation of high concentrations of vapour can cause irregular heartbeat, short term narcotic effects (including vertigo, headache and mental confusion), fainting and death.

- Effects to the eyes: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.
- Effects on the skin: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.
- Effects of ingestion. Ingestion is not considered a means of exposure

FIRST AID

Eyes: In the case of contact, wash the eye well using a large amount of water for at least 15 minutes. Consult a doctor.

Effects on the skin: Wash with water for at least 15 minutes after excessive contact. If necessary, cure freezing by gently warming the area in question. Consult a doctor in the case of irritation.

Ingestion: Ingestion is not considered a means of exposure.

Inhalation: If large concentrations are inhaled, go into the open air. Keep the person calm. If the person cannot breathe, perform artificial respiration. If respiration is difficult, apply oxygen. Consult a doctor.

1. TABLE DES MATIERES

1. TABLE DES MATIERES	1
2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE	1
3. SECURITE	2
4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES	3
4.1. Informations Générales	3
4.2. Garantie	3
4.3. Description de l'Appareil	3
4.4. Plaquette des Caractéristiques	4
4.5. Remplacement de Pièces	4
5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT	5
5.1. Description des Commandes	5
5.2. Fonctions (PJEZ)	6
5.3. Fonctions (EVKB21)	6
5.4. Conseils d'utilisation	7
6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE	7
6.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance	7
6.2. Maintenance Ordinaire	7
7. PANNES	8
7.1. Affichage Pannes	8
8. INSTALLATION	9
8.1. Emballage Et Déemballage	9
8.2. Installation	9
8.3. Montage des Vitres	10
8.4. Connexion Alimentation Electrique	11
8.5. Test	11
9. NOTES TECHNIQUES	11
9.1. Accès Compartiment Technique	11
10. ELIMINATION APPAREIL	12
11. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT	12
ANNEXES	I

2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE

A

Accès Compartiment Technique; 11
Affichages Ecran LED; 6
Allumage et arrêt Téléthermostat; 6

C

Configuration Température de Travail; 6
Connexion Alimentation Electrique; 11
Conseils d'utilisation; 7
Conseils pour l'utilisation normale; 7

D

Dégivrage; 7
Description de l'Appareil; 3
Description des Commandes.; 5
Déemballage; 9

E

Elimination de l'Appareil; 12
Emballage; 9

F

FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT; 12
Fonctions (EVKB21); 6

Fonctions (PJEZ); 6

G

Garantie; 3

I

Inactivité prolongée; 7
Informations Générales; 3
Installation; 9

M

Maintenance Ordinaire; 7
Mises en garde pour le Nettoyage et la
Maintenance; 7
Montage des Vitres; 10

P

PANNES; 8
Plaquette des Caractéristiques; 4

R

Remplacement de Pièces; 4

S

SECURITE; 2

3. SECURITE



Nous recommandons de lire attentivement les instructions et les mises en garde contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Les informations contenues dans le manuel sont fondamentales pour la sécurité d'utilisation et pour la maintenance de la machine.



Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter à chaque fois que nécessaire.



L'installation électrique a été conçue conformément à la norme CEI EN 60335-2-89.



Maintenir les ouvertures de ventilation libres d'obstructions, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure encastrée.



Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, différents de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.



Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.



Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour conserver les aliments congelés.



Ne pas conserver de substances explosives, tels que des récipients sous pression avec propérgol inflammable, dans cet appareil.



Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par du personnel qualifié.



Des adhésifs spéciaux mettent en évidence la présence de tension de réseau à proximité des zones (de toutes façons protégées) présentant des risques de nature électrique.



Avant d'effectuer la connexion, s'assurer que les moyens de débrancher l'équipement à être incorporés dans le câblage fixe

conformément à la réglementation en vigueur (requis pour des appareils fournis sans fiche à connecter à installation fixe).

Le fabricant, en phase de conception et de fabrication, a dédié une attention particulière aux aspects qui peuvent provoquer des risques pour la sécurité et à la santé des personnes qui opèrent avec l'appareil.

Lire attentivement les instructions reprises dans le manuel fourni avec l'appareil ainsi que les instructions appliquées directement, respecter tout spécialement celles qui concernent la sécurité.

Ne pas manipuler ou annuler les dispositifs de sécurité installés. Le non respect de cette condition peut causer des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes.

Nous conseillons de simuler quelques manœuvres d'essai pour identifier les commandes, en particulier celles d'allumage et d'arrêt, et leurs fonctions principales.

L'appareil n'est destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu; toute autre utilisation doit être considérée impropre.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé aux choses ou aux personnes suite à une utilisation impropre et incorrecte.



Toutes les interventions de maintenance qui requièrent une compétence technique précise ou des capacités particulières ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

Pour garantir l'hygiène et protéger les aliments de toute contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui entrent en contact direct ou indirect avec les aliments ainsi que toutes les zones avoisinantes. Effectuer ces opérations en n'utilisant que des détergents pour usage alimentaire et éviter les produits inflammables ou qui contiennent des substances nocives pour la santé.

En cas d'inactivité prolongée, en plus de débrancher toutes les lignes d'alimentation, il faut effectuer un nettoyage soigné de toutes les parties internes et externes de l'appareil.

4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES

4.1. Informations Générales

Ce manuel a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires aux opérateurs autorisés à utiliser la machine. Nous conseillons que les destinataires des informations les lisent attentivement et les appliquent de façon rigoureuse. La lecture des informations fournies dans ce document permettra d'éviter tout risque pour la santé et la sécurité des personnes.

Conserver ce manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil dans un lieu connu et facilement accessible de façon à l'avoir toujours à disposition au moment où il sera nécessaire de le consulter.

Pour mettre en évidence certaines parties d'une importance considérable ou pour indiquer

certaines spécifications importantes, nous avons adopté des symboles particuliers dont la signification est décrite ci-dessous:



Indique des informations importantes concernant la sécurité. Il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en danger la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages.



Indique des informations techniques d'une importance particulière qu'il ne faut pas négliger.

4.2. Garantie

L'appareil et les composants de notre fabrication sont couverts par une garantie d'une durée d'1 an à partir de la date d'expédition et cette garantie consiste en la fourniture gratuite des pièces, qui à notre seul jugement, seraient défectueuses. Ces défauts doivent dans tous les cas être indépendants d'une éventuelle utilisation

incorrecte du produit conformément aux indications reprises dans le manuel.

Sont exclus de la garantie tous les frais dérivant de main d'oeuvre, voyages et transports.

Les matériaux remplacés sous garantie sont à considérer de notre propriété et doivent par conséquent nous être retournés par le client et à ses frais.

4.3. Description de l'Appareil

La vitrine réfrigérée, ci-dessous appelée appareil, a été conçue et fabriquée pour la conservation des aliments dans le secteur de la restauration professionnelle.

- 1) **zone de condensation** : se trouve dans la partie latérale droite et se caractérise par la présence de l'unité de condensation.
- 2) **zone électrique** : se trouve dans la partie antérieure à l'unité de condensation

et contient les appareils de contrôle et d'alimentation ainsi que le câblage électrique.

- 3) **zone d'évaporation** : se trouve à l'intérieur du compartiment réfrigéré sur le côté droit
- 4) **zone de stockage** : se trouve dans les cuvettes installées dans la cuve interne et est destinée à conserver les aliments.



4.4. Plaquette des Caractéristiques

- 1) Code appareil
- 2) Description de l'appareil
- 3) Numéro de série
- 4) Tension et fréquence d'alimentation
- 5) Puissance Nominale
- 6) Puissance Dégivrage
- 7) Puissance Totale Lampes
- 8) Classe climatique
- 9) Type et Quantité de gaz réfrigérant
- 10) Symbole DEEE

CODE / KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
  		10

Les appareils sont équipés de classe climatique qui indique la température ambiante dans laquelle le réfrigérateur fonctionne correctement.

Ci-dessous, les classes climatiques existantes :

Classe Climatique	Température Ambiante °C	Humidité Relative %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Remplacement de Pièces



Avant d'effectuer toute intervention de remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus.



En particulier débrancher l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur différentiel sectionneur.

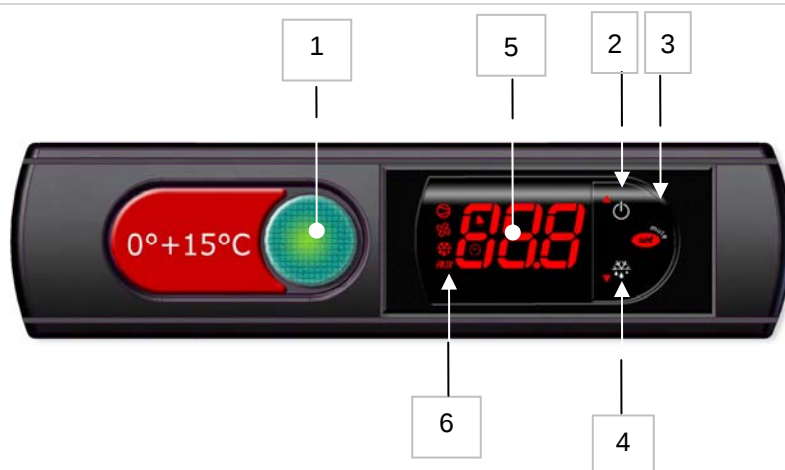
En cas de besoin, remplacer les composants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.



Nous déclinons toute responsabilité pour dommages causés aux personnes ou aux composants suite à l'utilisation de pièces de rechange non originales et à des interventions qui peuvent modifier les conditions de sécurité, sans l'autorisation du fabricant.

5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

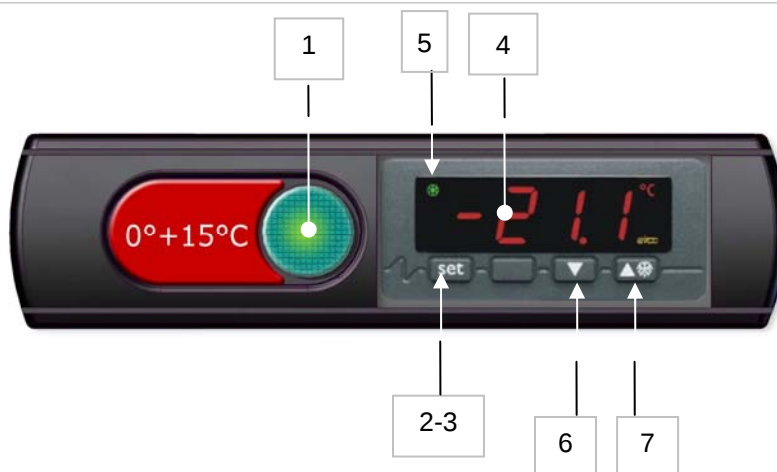
5.1. Description des Commandes.



- 1 - Interrupteur général (L'allumage effectif est indiqué par l'éclairage du led vert incorporé)
- 2 - Touche ON/OFF téléthermostat
- 3 - Touche configuration Point de consigne
- 4
- 5 - Téléthermostat digital

6 - Led état de fonctionnement

2 3 4 Touches de modification température



- 1 - Interrupteur général (L'allumage effectif est indiqué par l'éclairage du led vert incorporé)
- 2 - Touche ON/OFF téléthermostat
- 3 - Touche configuration Point de consigne
- 4 - Téléthermostat digital

5 - Led état de fonctionnement

6 7 Touches de modification température

5.2. Fonctions (PJEZ)

Allumage et arrêt Téléthermostat

Allumage de l'instrument (ON) : appuyer pendant quelques secondes la touche  (pendant la pression de la touche, l'écran affiche ON).

Arrêt de l'instrument (OFF) : appuyer pendant trois secondes la touche . L'arrêt effectif est confirmé par l'affichage sur l'écran du message "OFF" alterné à la température mesurée par la sonde configurée.

Configuration Température de Travail

La température configurée pendant le test en entreprise s'affiche en appuyant la touche . Cette température reste affichée pendant 5 secondes au cours desquelles elle peut être modifiée en agissant sur les deux touches  et  qui symbolisent respectivement l'augmentation et la diminution de la température.

Quand se sont écoulées 5 secondes sans appuyer les touches  et  apparaît de nouveau la température du compartiment frigorifique. La température interne du compartiment peut être configurée par l'utilisateur entre le niveau maximum et minimum indiqué par la mention apposée sur la partie supérieure de la porte.

Affichages Ecran LED

La zone d'affichage présente des signalisations graphiques :



5.3. Fonctions (EVKB21)

Allumage et arrêt Téléthermostat

Allumage de l'instrument (ON) : appuyer pendant quelques secondes la touche  (pendant la pression de la touche, l'écran affiche ON).

Arrêt de l'instrument (OFF) : appuyer pendant trois secondes la touche . L'arrêt effectif est confirmé par l'affichage sur l'écran du message "OFF" alterné à la température mesurée par la sonde configurée.

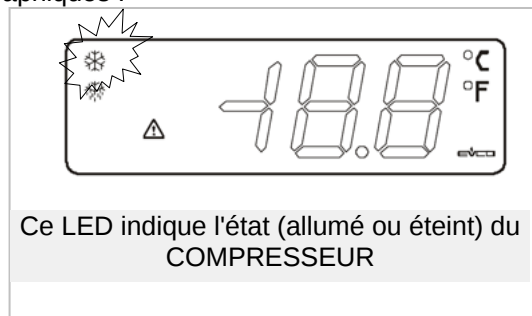
Configuration Température de Travail

La température configurée pendant le test en entreprise s'affiche en appuyant la touche . Cette température reste affichée pendant 5 secondes au cours desquelles elle peut être modifiée en agissant sur les deux touches  et  qui symbolisent respectivement l'augmentation et la diminution de la température.

Quand se sont écoulées 5 secondes sans appuyer les touches  et  apparaît de nouveau la température du compartiment frigorifique. La température interne du compartiment peut être configurée par l'utilisateur entre le niveau maximum et minimum indiqué par la mention apposée sur la partie supérieure de la porte.

Affichages Ecran LED

La zone d'affichage présente des signalisations graphiques :



5.4. Conseils d'utilisation

Inactivité prolongée

Si l'appareil reste inactif pendant une période prolongée, procéder de la façon suivante :

1. Agir sur l'interrupteur automatique de sectionnement pour désactiver la connexion à la ligne électrique principale.
2. Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones avoisinantes.
3. Étendre un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
4. Effectuer toutes les opérations de maintenance;
5. Laisser la cuve ouverte pour éviter la formation de moisissures et/ou d'odeurs désagréables.

Conseils pour l'utilisation normale

Dans le but de garantir une utilisation correcte de l'appareil, nous recommandons d'appliquer les conseils suivants :

- Éviter d'obstruer la zone antérieure à l'unité de condensation pour favoriser au maximum l'élimination de la chaleur du condenseur.
- Maintenir toujours propre la partie avant du condenseur à l'aide d'une brosse souple et éviter d'utiliser des outils durs ou métalliques

qui pourraient endommager les ailettes du condenseur.

- Contrôler que les surfaces d'appui de l'appareil soient bien planes.
- Éviter d'introduire des substances liquides ou solides à des températures supérieures à la température ambiante et de toute façon n'introduire les aliments qu'après que l'appareil ait atteint la température de fonctionnement.
- Éviter de ranger les aliments à conserver en contact avec les parois internes.

Dégivrage

Le dégivrage du compartiment interne doit être effectué périodiquement selon cette modalité :

- Débrancher l'alimentation électrique de l'appareil.
- Attendre suffisamment longtemps pour que fondent les traces de glace présentes à l'intérieur du compartiment réfrigéré.
- Nettoyer soigneusement et sécher avec un chiffon doux.
- Rallumer l'interrupteur général.

6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

6.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance



Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, activer tous les dispositifs de sécurité prévus. En particulier débrancher

l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur sectionneur automatique.

6.2. Maintenance Ordinaire

La maintenance ordinaire consiste dans le nettoyage journalier de toutes les parties qui peuvent entrer en contact avec les aliments et dans la maintenance périodique des brûleurs, des becs et des conduites de vidange.

Une bonne maintenance permettra d'obtenir de meilleures prestations, une plus longue durée de l'appareil et un maintien constant des conditions de sécurité.

Ne pas pulvériser de jets d'eau directs ou au moyen d'appareils à haute pression.

Pour nettoyer l'acier inoxydable, ne pas utiliser d'éponges en métal ou de brosses en fer car elles peuvent déposer des particules ferreuses qui en s'oxydant provoquent de la rouille.

Pour retirer les résidus durcis, utiliser des brosses en bois, en plastique ou des éponges en caoutchouc abrasif.

Pendant les périodes de longue inactivité, étendre sur toutes les surfaces en acier inox un voile de protection à l'aide d'un chiffon imprégné d'huile de vaseline et aérer périodiquement les locaux.



Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances nocives ou dangereuses pour la santé des personnes (dissolvants, essences, etc.).

Périodiquement faire exécuter par du personnel spécialisé les opérations suivantes :

- Nettoyer le condenseur en utilisant des équipements adéquats (aspirateurs ou brosses souples).
- Vérifier que les connexions électriques ne se soient pas desserrées.
- Contrôler le fonctionnement du téléthermostat et des sondes.
- Vérifier le fonctionnement correct de l'installation électrique.

7. PANNES

Les informations fournies ci-dessous ont pour but d'aider à identifier et à corriger les anomalies et dysfonctionnements éventuels qui pourraient se présenter au cours de l'utilisation. Certains problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur;

pour tous les autres problèmes, une compétence précise est nécessaire et ces opérations ne doivent donc être effectuées que par du personnel qualifié.

Problème	Causes	Solutions
Le groupe frigorifique ne démarre pas	Arrêt par interrupteur général	rallumé, il repart après 3'
	Absence de tension	contrôler fiche, prises, fusibles et réseau électrique
	Autres causes	 Si le problème continue, contacter le centre d'assistance.
Le groupe frigorifique fonctionne sans arrêt tout en ne refroidissant pas suffisamment	Local trop chaud	aérer le local
	Condenseur encrassé	nettoyer le condenseur
	Quantité insuffisante de gaz réfrigérant	 Contactez le centre d'assistance.
	Ventilateur du condenseur arrêté	 Contactez le centre d'assistance.

Problème	Causes	Solutions
Le groupe frigorifique ne s'arrête pas	Sonde en panne	 Contactez le centre d'assistance.
	Téléthermostat ou thermostat en panne	 Contactez le centre d'assistance.
Appareil bruyant	Vibrations persistantes	vérifier qu'il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et d'autres objets tant à l'intérieur qu'à l'extérieur

7.1. Affichage Pannes

Signalisations / Alarmes	Causes
« E0 » « P1 » Erreur sonde régulation	Sonde utilisée non compatible avec instrument utilisé
	Câble sonde interrompu ou en court-circuit
	Capteur en panne

8. INSTALLATION

8.1. Emballage Et Désempallage

Effectuer la manutention et l'installation en respectant les informations fournies par le fabricant et qui sont reprises directement sur l'emballage, sur l'appareil et dans le présent manuel.

Le système de levage et de transport du produit emballé prévoit l'utilisation d'un chariot à fourches ou d'un transpalette. Pendant leur utilisation, il faut faire particulièrement attention à équilibrer le poids pour éviter tout danger de basculement (éviter toute inclinaison excessive!).



ATTENTION : Au moment d'insérer le dispositif de levage, faire attention au câble d'alimentation.

L'emballage se compose de carton et d'une palette en bois. L'emballage en carton reprend une série de symboles qui mettent en évidence, selon les normes internationales, les prescriptions auxquelles les appareils devront être soumis au cours des opérations de chargement et déchargement, transport et stockage.



A la livraison, vérifier que l'emballage soit en bon état et qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.

Tout dommage éventuel doit être immédiatement signalé au transporteur.

L'appareil doit être désempallé au plus tôt pour en vérifier le bon état et l'absence de dommages.

Ne pas ouvrir le carton avec des outils coupants pour éviter d'endommager les panneaux en acier situés en dessous.

Après avoir désempallé l'appareil, vérifier que les caractéristiques correspondent à votre commande;

En cas d'anomalies éventuelles, contacter immédiatement le revendeur.



Les éléments de l'emballage (sachets en nylon, polystyrène expansé, agrafes) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants. Retirer le film de protection en PVC des parois internes et externes en évitant d'utiliser des outils métalliques.

8.2. Installation

Toutes les phases d'installation doivent être prises en considération dès la réalisation du projet général.

La zone d'installation doit être dotée de tous les branchements d'alimentation et de vidange des résidus de production, elle doit être suffisamment éclairée et satisfaire à toutes les conditions hygiéniques et sanitaires conformément aux lois en vigueur.

Pour optimiser les consommations et réduire l'usure de la machine, ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur ou dans des locaux avec des températures trop élevées.



Cet appareil ne peut être installé et fonctionner que dans des locaux ventilés en

permanence et ce pour garantir son fonctionnement correct.

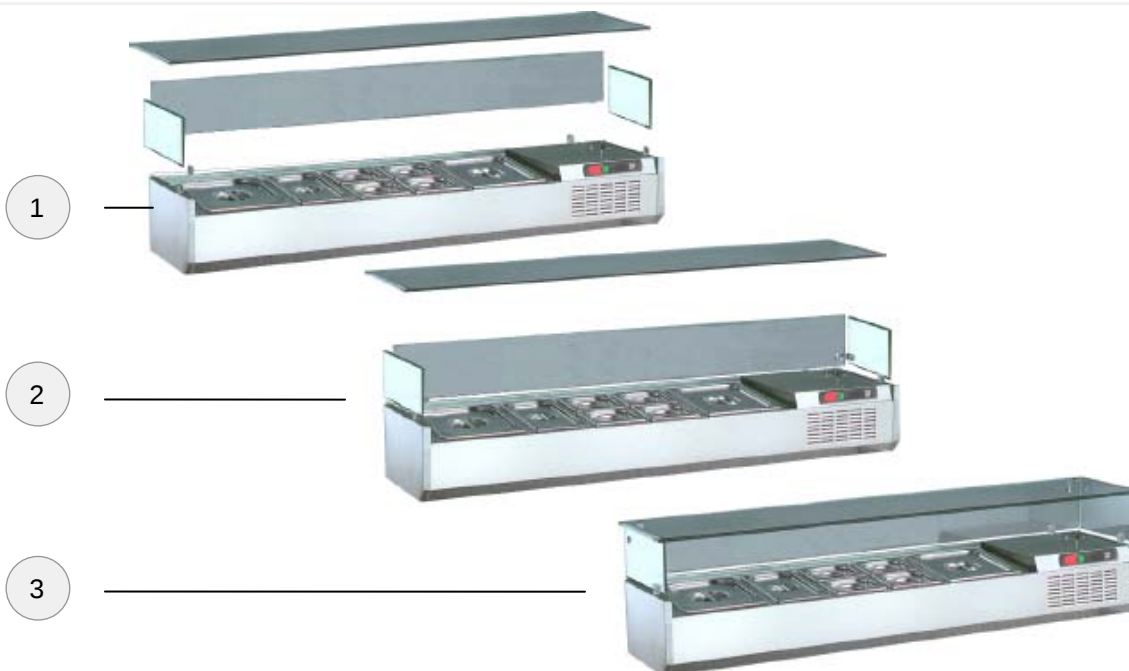


Brancher et laisser connecté pendant un certain temps (deux heures au moins) avant de contrôler le fonctionnement. Pendant le transport, il est probable que l'huile lubrifiante du compresseur soit entrée dans le circuit réfrigérant et ait obstrué le capillaire : par conséquent l'appareil fonctionnera pendant quelque temps sans produire de froid jusqu'à ce que l'huile ne soit retournée au compresseur.

8.3. Montage des Vitres

En suivant le schéma en annexe, effectuer les opérations suivantes :

1. Visser les supports vitre sur le châssis de la vitrine et fixer ensuite les vitres latérales et arrière.
2. Attacher les vitres latérales à la vitre arrière avec les deux cornières fournies.
3. Fixer la vitre supérieure avec les cornières à trois voies fournies.



8.4. Connexion Alimentation Electrique

La connexion doit être effectuée par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur en la matière, et en utilisant le matériel approprié et prescrit.

i Avant de connecter l'appareil au réseau d'alimentation électrique, vérifier que la tension et la fréquence correspondent aux données reprises sur la plaquette d'immatriculation appliquée sur la partie arrière de l'appareil.

i L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.

! Avant d'effectuer la connexion, s'assurer de la présence sur le réseau d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur différentiel d'une puissance capable de préserver l'appareil de surcharges ou de courts-circuits

8.5. Test

L'appareil est expédié prêt à être mis en service par l'utilisateur.
Son fonctionnement est garanti par le fait qu'il a passé des tests (test électrique - test fonctionnel -

test esthétique) et par la certification correspondante aux annexes spécifiques.

9. NOTES TECHNIQUES

9.1. Accès Compartiment Technique

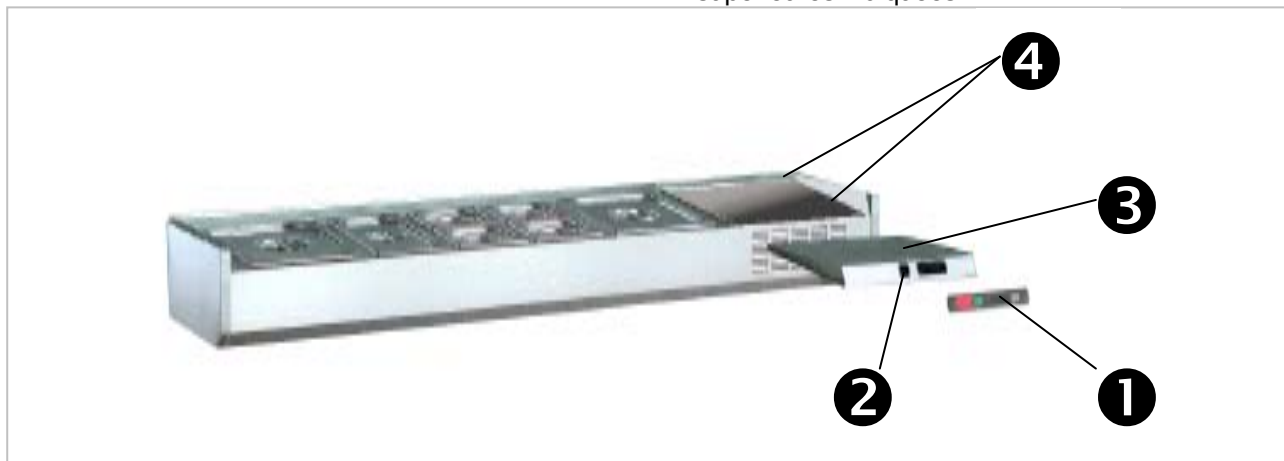
En suivant le schéma en annexe, effectuer les opérations suivantes :

1 Retirer les petits couvercles latéraux du panneau de commandes pour permettre d'accéder aux deux vis qui le fixent, après avoir retiré les deux vis, retirer le panneau de commandes

2 Dévisser la vis qui bloque le couvercle en y accédant par l'orifice carré du panneau de commande.

3 Enlever le couvercle vers l'extérieur

4 Pour accéder latéralement, retirer le panneau latéral après avoir dévissé les deux vis supérieures indiquées.



10. ELIMINATION APPAREIL

i Cet appareil est marqué conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

! En s'assurant que ce produit soit éliminé correctement, l'utilisateur contribue à prévenir les potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé.



Le symbole sur le produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne doit pas être traité

comme déchet domestique mais qu'il doit être remis au point de ramassage approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

S'en défaire en suivant les normes locales pour l'élimination des déchets.

Pour de plus amples informations sur le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local adéquat, le service de ramassage des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acquis.

11. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

Le réfrigérant utilisé dans la machine est le fluide R134a :

ETHANE 1,1,1 – TETRAFLUOR (HFC R143A)

IDENTIFICATION DES DANGERS

L'évaporation rapide du liquide peut provoquer congélation. L'inhalation de concentrations élevées de vapeur peut provoquer irrégularités cardiaques, effets narcotiques à court terme (y compris vertiges, céphalées et confusion mentale), évanouissements ou mort.

- Effets sur les yeux : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets sur l'épiderme : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets de l'ingestion. L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

MESURES DE SECOURS D'URGENCE

Yeux : En cas de contact, laver immédiatement l'oeil avec une quantité abondante d'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter un médecin.

Effets sur l'épiderme : Laver avec de l'eau pendant au moins 15 minutes après un contact excessif. Si nécessaire, soigner la congélation en réchauffant doucement la zone concernée. Consulter un médecin en cas d'irritation.

Ingestion orale : L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

Inhalation : En cas d'inhalations de concentrations élevées, conduire à l'air libre. Faire en sorte que la personne reste calme. Si la personne ne respire pas, pratiquer la respiration artificielle. Si la respiration est difficile, donner de l'oxygène. Consulter un médecin.

1. INHALTSVERZEICHNIS

1. INHALTSVERZEICHNIS	1
2. SACHREGISTER	1
3. SICHERHEIT	2
4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE	3
4.1. Allgemeine Hinweise	3
4.2. Garantie	3
4.3. Gerätebeschreibung	3
4.4. Typenschild	4
4.5. Austausch von Bauteilen	4
5. GEBRAUCH UND FUNKTION	5
5.1. Beschreibung der Bedienung	5
5.2. Funktionen (PJEZ)	6
5.3. Funktionen (EVKB21)	6
5.4. Tipps zum Gebrauch	7
6. REINIGUNG UND WARTUNG	7
6.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung	7
6.2. Ordentliche Wartung	7
7. DEFEKTE	8
7.1. Störungsanzeige	8
8. INSTALLATION	9
8.1. Verpackung und Auspacken	9
8.2. Installation	9
8.3. Montage der Scheiben	10
8.4. Anschluss an die Stromversorgung	11
8.5. Prüfung	11
9. TECHNISCHE ANMERKUNGEN	11
9.1. Zugang Technikraum	11
10. ENTSORUNG DES GERÄTS	12
11. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS	12
ANHÄNGE	I

2. SACHREGISTER

LED-Display-Anzeigen; 6

A

Abtauen; 7

Allgemeine Hinweise; 3

Anschluss an die Stromversorgung; 11

Auspacken; 9

Austausch von Bauteilen; 4

B

Beschreibung der Bedienung; 5

D

DEFEKTE; 8

E

Ein- und Ausschalten des Telethermostaten; 6

Einstellung der Betriebstemperatur; 6

Entsorgung des Geräts; 12

F

Funktionen (EVKB21); 6

Funktionen (PJEZ); 6

G

Garantie; 3

Gerätebeschreibung; 3

H

Hinweise zu Reinigung und Wartung; 7

I

Installation; 9

L

Längere Nichtbenutzung; 7

M

Montage der Scheiben; 10

O

Ordentliche Wartung; 7

P

Prüfung; 11

S

SICHERHEIT; 2

T

TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS; 12
 Tipps zum Gebrauch; 7
 Tipps zum normalen Gebrauch; 7
 Typenschild; 4

V

Verpackung; 9

Z

Zugang Technikraum; 11

3. SICHERHEIT

Es wird empfohlen, vor dem Gebrauch des Geräts die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen und Warnungen aufmerksam durchzulesen. Die Anleitung enthält grundlegende Informationen zur Gebrauchssicherheit und Wartung des Geräts.



Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie bei Bedarf stets nachlesen können.



Die elektrische Anlage wurde laut Norm CEI EN 60335-2-89 geplant.



Die Lüftungsöffnungen des Gehäuses oder der Einbaustruktur stets sauber halten.



Keine mechanischen Geräte oder andere Werkzeuge als die vom Hersteller empfohlenen verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.



Nicht den Kältemittelkreislauf beschädigen.



Keine elektrischen Geräte im Innern der Gerätefächer zur Aufbewahrung von tiefgekühlten Speisen verwenden.



Keine explosiven Substanzen, wie Druckbehälter mit brennbaren Materialien in diesem Gerät aufbewahren.



Das Stromkabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.



In der Nähe von (geschützten) Bereichen mit Gefahr durch elektrischen Strom sind besondere Aufkleber angebracht, die anzeigen, dass Netzspannung vorhanden ist.



Vor dem Anschluss ist sicherzustellen, dass die Mittel zum Trennen des Geräts von der Stromversorgung, im Hausnetz eingebaut sind wie nach Installations-Regeln. (vorgeschrieben für Geräte, die ohne Stecker geliefert werden und fest an eine Anlage angeschlossen werden müssen).

Der Hersteller hat bei Entwurf und Herstellung besondere Sorgfalt darauf verwendet, Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen durch den Umgang mit dem Gerät zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die in der mitgelieferten Anleitung angegebenen Anweisungen sowie die direkt am Gerät angebrachten Hinweise, beachten Sie insbesondere alle die Sicherheit betreffenden Anweisungen.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder manipuliert noch entfernt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anforderung kann zu schweren Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen führen.

Es wird empfohlen, einige Testvorgänge durchzuführen, um die Anordnung und Hauptfunktionen der Bedienelemente, besonders zum Ein- und Ausschalten, kennenzulernen.

Das Gerät ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den es entworfen wurde; jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Sachen oder Personen ab, die durch unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch verursacht werden.



Alle Wartungsarbeiten, die eine bestimmte technische Qualifikation oder besondere Fähigkeiten erfordern, dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.

Um die Hygiene zu gewährleisten und die Lebensmittel vor Verunreinigung zu schützen, müssen alle Elemente, die direkt oder indirekt mit den Lebensmitteln in Kontakt kommen, sowie alle angrenzenden Bereiche sorgfältig gereinigt werden. Hierzu sollten ausschließlich Reiniger für den Lebensmittelbereich verwendet werden,

vermeiden Sie den Gebrauch entzündlicher oder gesundheitsschädlicher Mittel.

Bei längerer Nichtbenutzung müssen nicht nur alle Versorgungsleitungen abgetrennt, sondern

auch alle inneren und äußeren Teile des Gerätes sorgfältig gereinigt werden.

4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE

4.1. Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung wurde vom Hersteller erstellt, um autorisierten Personen die für den Umgang mit dem Gerät notwendigen Informationen zu liefern. Es wird den Adressaten der Informationen empfohlen, diese aufmerksam zu lesen und strikt anzuwenden.

Durch das Lesen der im folgenden Dokument enthaltenen Informationen können Risiken für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen vermieden werden.

Bewahren Sie diese Anleitung ist für die gesamte Lebensdauer des Geräts an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie sie jederzeit zur Hand haben, wenn Sie etwas nachschlagen müssen.

Zum Hervorheben einiger wichtiger Textstellen, oder um auf einige wichtige Daten hinzuweisen, werden besondere Symbole benutzt, deren Bedeutung im Folgenden beschrieben wird:



Weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Um die Gesundheit und Sicherheit der Personen nicht zu gefährden und keine Schäden zu verursachen, müssen Sie sich angemessene Verhaltensweisen aneignen.



Weist auf besonders wichtige, nicht zu vernachlässigende technische Informationen hin.

4.2. Garantie

Für das Gerät und seine Bauteile aus unserer Produktion gewähren wir 1 Jahr lang Garantie ab Versanddatum, und zwar in Form von kostenloser Lieferung der Teile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil fehlerhaft sind.

Diese Mängel müssen allerdings von einem eventuellen nicht ordnungsgemäßen Einsatz des Produkts in Übereinstimmung mit den in dieser

Anleitung aufgeführten Anweisungen unabhängig sein.

Von der Garantie ausgeschlossen bleiben Kosten für Arbeitsleistung, Fahrten und Transport.

Die in der Garantiezeit ersetzten Materialien sind als unser Eigentum anzusehen und sind daher durch den Kunden auf eigene Kosten zurückzusenden.

4.3. Gerätebeschreibung

Der Kühlvitrine, im Folgenden als Gerät bezeichnet, wurde für die Aufbewahrung von Lebensmitteln im Bereich der professionellen Gastronomie entworfen und hergestellt.

- 1) **Verflüssigungsbereich:** Ist an der rechten Seite angeordnet und enthält die Verflüssiger-Einheit.
- 2) **Elektrobereich:** Ist im Teil vor der Verflüssigereinheit angeordnet und enthält die Einrichtungen zur Steuerung

und Stromversorgung sowie die elektrische Verkabelung.

- 3) **Verdampfungsbereich:** Befindet sich im Innern des Kühlraums auf der rechten Seite
- 4) **Lagerungsbereich:** Befindet sich in den kleinen Wannen in der inneren Wanne und ist zur Lagerung der Lebensmittel bestimmt.



4.4. Typenschild

- 1) Gerätekennummer
- 2) Beschreibung des Gerätes
- 3) Seriennummer
- 4) Versorgungsspannung und Frequenz
- 5) Nennleistung
- 6) Auftauleistung
- 7) Gesamtleistung Lampen
- 8) Klimaklasse
- 9) Kühlgastyp und Menge
- 10) RAEE Symbol

CODE / KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
  		10

Die Geräte sind mit einer Klimaklasse ausgestattet, welche die Umgebungstemperatur angibt innerhalb derer der Kühlschrank ordnungsgemäß funktioniert.

Im Folgenden eine Aufstellung der bestehenden Klimaklassen:

Klima- klasse	Umgebungs- temperatur °C	Relative Feuchtigkeit %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Austausch von Bauteilen



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie ein Bauteil austauschen.



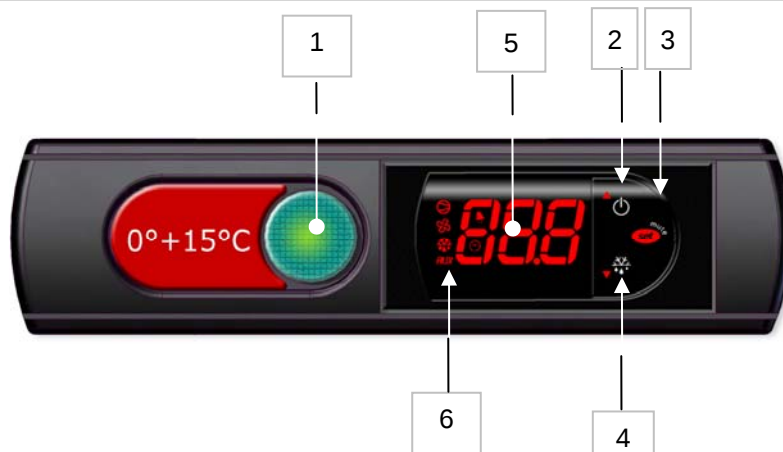
Deaktivieren Sie insbesondere die Stromversorgung mit dem Differentialtrennschalter.
Ersetzen Sie, falls erforderlich, abgenutzte Bauteile ausschließlich durch Original-Ersatzteile.



Es wird jede Haftung für Schäden an Personen oder Bauteilen abgelehnt, die auf den Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen und Eingriffen ohne Genehmigung des Herstellers zurückzuführen sind, die die Sicherheitsanforderungen verändern können.

5. GEBRAUCH UND FUNKTION

5.1. Beschreibung der Bedienung



1 - Hauptschalter (Das erfolgte Einschalten wird durch das Leuchten der grünen LED angezeigt)

2 - Taste Telethermostat ON/OFF

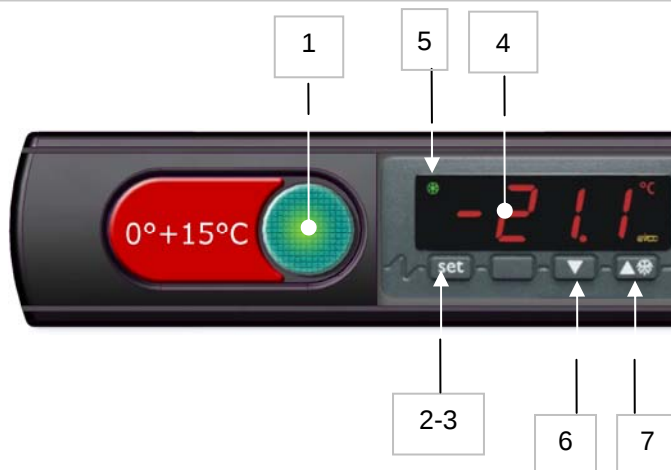
3 - Setpoint-Einstelltaste

4 -

5 - Digitaler Telethermostat

6 - Betriebszustands-LED

2 3 4 Tasten zur Temperaturänderung



1 - Hauptschalter (Das erfolgte Einschalten wird durch das Leuchten der grünen LED angezeigt)

2 - Taste Telethermostat ON/OFF

3 - Setpoint-Einstelltaste

4 - Digitaler Telethermostat

5 - Betriebszustands-LED

6 7 Tasten zur Temperaturänderung

5.2. Funktionen (PJEZ)

Ein- und Ausschalten des Telethermostaten

Einschalten des Apparats (ON): Einige

Sekunden lang die Taste  drücken (während des Drückens der Taste zeigt das Display ON an).

Ausschalten des Apparats (OFF): Die Taste  drei Sekunden lang drücken. Das erfolgte Ausschalten wird bestätigt durch die Anzeige der Meldung "OFF" auf dem Display im Wechsel mit der von der eingestellten Sonde gemessenen Temperatur.

Einstellung der Betriebstemperatur

Die bei der Abnahmeprüfung des Herstellers eingestellte Temperatur kann durch Drücken der

Taste  angezeigt werden.

Diese Temperatur bleibt 5 Sekunden lang angezeigt. Während dieser Zeit kann sie mit den

beiden Tasten  und  verändert werden.

Wird 5 Sekunden lang keine der Tasten  oder  gedrückt, wird erneut die Temperatur des Kühlraums angezeigt. Die Innentemperatur des Kühlraums kann vom Benutzer zwischen Höchst- und Mindeststand eingestellt werden. Diese sind im oberen Teil der Tür angegeben.

LED-Display-Anzeigen

Es gibt grafische Anzeigen im Displaybereich:



5.3. Funktionen (EVKB21)

Ein- und Ausschalten des Telethermostaten

Einschalten des Apparats (ON): Einige

Sekunden lang die Taste  drücken (während des Drückens der Taste zeigt das Display ON an).

Ausschalten des Apparats (OFF): Die Taste  drei Sekunden lang drücken. Das erfolgte Ausschalten wird bestätigt durch die Anzeige der Meldung "OFF" auf dem Display im Wechsel mit der von der eingestellten Sonde gemessenen Temperatur.

Einstellung der Betriebstemperatur

Die bei der Abnahmeprüfung des Herstellers eingestellte Temperatur kann durch Drücken der

Taste  angezeigt werden.

Diese Temperatur bleibt 5 Sekunden lang angezeigt. Während dieser Zeit kann sie mit den

beiden Tasten  und  verändert werden.

Wird 5 Sekunden lang keine der Tasten  oder  gedrückt, wird erneut die Temperatur des Kühlraums angezeigt. Die Innentemperatur des Kühlraums kann vom Benutzer zwischen Höchst- und Mindeststand eingestellt werden. Diese sind im oberen Teil der Tür angegeben.

LED-Display-Anzeigen

Es gibt grafische Anzeigen im Displaybereich:



5.4. Tipps zum Gebrauch

Längere Nichtbenutzung

Bleibt das Gerät für eine längere Zeit unbenutzt, gehen Sie wie folgt vor:

1. Betätigen Sie den automatischen Trennschalter, um den Anschluss an die Stromversorgung auszuschalten.
2. Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Bereiche sorgfältig.
3. Tragen Sie auf die Edelstahlflächen einen Film aus Speiseöl auf.
4. Führen Sie alle Wartungsarbeiten durch;
5. Lassen Sie die Wanne geöffnet, um die Bildung von Schimmel und/oder unangenehmen Gerüchen zu vermeiden.

Tipps zum normalen Gebrauch

Um einen ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie folgendes beachten:

- Die Bereiche vor der Verflüssigungseinheit sollten frei gehalten werden, um die Abführung der Wärme vom Verflüssiger nicht zu beeinträchtigen.
- Halten Sie den vorderen Teil des Verflüssigers stets sauber. Benutzen Sie dazu eine weiche Bürste und möglichst keine

harten oder metallischen Werkzeuge, mit denen die Lamellen des Verflüssigers beschädigt werden können.

- Kontrollieren Sie die Ebenheit der Fläche, auf der das Gerät aufgestellt ist.
- Stellen Sie keine flüssigen oder festen Stoffe in den Kühlschrank, wenn deren Temperatur höher als die des Raumes ist. Stellen Sie Produkte erst in den Kühlschrank, wenn dieser die Betriebstemperatur erreicht hat.
- Verstauen Sie die zu lagernden Waren nicht im Kontakt mit den Innenwänden.

Abtauen

Das Abtauen des Innenraums ist in regelmäßigen Abständen folgendermaßen auszuführen:

- Gerät von der Stromversorgung abtrennen.
- Ausreichende Zeit abwarten, damit Eisspuren im Innern des Kühlraums schmelzen.
- Sorgfältig mit einem weichen Lappen reinigen und trocknen.
- Hauptschalter wieder einschalten.

6. REINIGUNG UND WARTUNG

6.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen. Deaktivieren Sie

insbesondere die Stromversorgung mit dem automatischen Trennschalter.

6.2. Ordentliche Wartung

Die ordentliche Wartung besteht in der täglichen Reinigung aller Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, und der regelmäßigen Wartung der Brenner, der Düsen und der Abflussleitungen.

Eine sorgfältige Wartung ermöglicht das Erreichen der besten Leistungen, eine längere Lebensdauer des Geräts und eine Konstanthaltung der Sicherheitsanforderungen.

Keine direkten Wasserstrahlen oder Hochdruckreiniger auf das Gerät richten.

Verwenden Sie zur Reinigung des rostfreien Stahls keine Eisenwolle oder -bürsten, da diese Eisenpartikel zurücklassen können, die durch Oxidation zu Rostbildung führen.

Verwenden Sie zum Entfernen von angetrockneten Rückständen Spatel aus Holz oder Kunststoff oder weiche Scheuerschwämme.

Tragen Sie während Zeiten langer Nichtbenutzung mit einem in Vaselineöl getränkten Lappen auf alle Edelstahlflächen eine Schutzschicht auf und lüften Sie die Räume regelmäßig.



Verwenden Sie keine Reiniger, die gefährliche oder gesundheitsschädliche Stoffe enthalten (Lösungsmittel, Benzin usw.).

Lassen Sie **regelmäßig** die folgenden Operationen durch spezialisiertes Personal ausführen:

- Reinigen Sie den Verflüssiger mit geeigneten Werkzeugen (Staubsauger oder weiche Bürsten).

- Überprüfen Sie, ob die elektrischen Leitungen an den Verbindungen lose sind.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Telethermostats und der Sonden.
- Prüfen Sie die Elektroanlage auf Funktionsfähigkeit.

7. DEFEKTE

Die folgenden Informationen dienen der Erkennung und Behebung eventueller Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten könnten. Einige dieser Probleme können vom Benutzer gelöst werden, für alle anderen ist

eine genaue Fachkenntnis erforderlich, sie dürfen daher ausschließlich durch qualifiziertes Personal behoben werden.

Problem	Ursachen	Lösungsmöglichkeiten
Das Kühlaggregat startet nicht	Ausschalten mittels Hauptschalter	wieder eingeschaltet, Neustart nach 3'
	Keine Spannung	Stecker, Steckdosen, Sicherungen und Stromnetz kontrollieren
	Andere Ursachen	 Wenn das Problem weiter besteht, Kundendienst hinzuziehen.
Das Kühlaggregat läuft ununterbrochen, kühlt aber nicht ausreichend	Raum zu warm	Raum lüften
	Verflüssiger verschmutzt	Verflüssiger reinigen
	Ungenügende Kühlgasmenge	 Kundendienst hinzuziehen.
	Verflüssigergebläse steht still	 Kundendienst hinzuziehen.

Problem	Ursachen	Lösungsmöglichkeiten
Das Kühlaggregat schaltet nicht ab	Sonde defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
	Telethermostat bzw. Thermostat defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
Starke Geräuschentwicklung des Geräts	Andauernde Vibrationen	überprüfen, ob zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen Kontakt besteht, sowohl innen als auch außen

7.1. Störungsanzeige

Anzeige / Alarme	Ursachen
E0 P1 Fehler Regelsonde	Verwendete Sonde nicht mit verwendetem Instrument kompatibel
	Sondenkabel unterbrochen oder kurzgeschlossen
	Sensor defekt

8. INSTALLATION

8.1. Verpackung und Auspacken

Beachten Sie beim Handling und bei der Installation die Herstellerinformationen, die direkt auf der Verpackung, auf dem Gerät und in der vorliegenden Anleitung angegeben sind.

Zum Heben und Transportieren des Produkts ist der Einsatz eines Gabelstaplers oder Hubwagens vorgesehen, wobei besonders auf die gleichmäßige Gewichtsverteilung zu achten ist, um die Gefahr des Umkippen zu vermeiden (vermeiden Sie übermäßige Neigungen!).



ACHTUNG: Achten Sie beim Einsetzen der Hebevorrichtung auf das Stromversorgungskabel.

Die Verpackung besteht aus Karton und der Holzpalette. Auf der Kartonverpackung ist eine Reihe von Symbolen aufgedruckt, die, entsprechend den internationalen Bestimmungen, auf die Vorschriften hinweisen, die beim Laden und Entladen, Transport und Lagerung der Geräte einzuhalten sind.



Prüfen Sie beim Empfang, dass die Verpackung vollständig ist und während des Transports nicht beschädigt wurde.

Eventuelle Beschädigungen sind unverzüglich beim Transporteur zu beanstanden.

Das Gerät ist sobald wie möglich auszupacken, um zu prüfen, ob es unversehrt und unbeschädigt ist.

Ritzen Sie die Kartonverpackung nicht mit scharfen Schneidwerkzeugen ein, damit Beschädigungen der darunter liegenden Stahlblechpaneele vermieden werden.

Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob die Ausstattung des Geräts mit Ihrer Bestellung übereinstimmt.

Verständigen Sie im Fall von Unregelmäßigkeiten unverzüglich den Händler.



Lagern Sie das Verpackungsmaterial (Nylonbeutel, Styropor, Klammern ...) nicht in der Reichweite von Kindern!

Entfernen Sie den PVC-Schutzfilm von den Innen- und Außenwänden. Benutzen Sie hierfür möglichst keine Metallwerkzeuge.

8.2. Installation

Alle Installationsphasen sind von Beginn der Projektumsetzung an zu bedenken.

Der Aufstellungsort muss mit sämtlichen Versorgungsanschlüssen sowie dem Abfluss für Produktionsrückstände ausgerüstet und angemessen beleuchtet sein und über alle Hygiene- und sanitären Voraussetzungen entsprechend den geltenden Gesetzen verfügen.

Um den Verbrauch zu minimieren und den Verschleiß des Geräts zu verringern, sollte dies nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen mit sehr hohen Temperaturen aufgestellt werden.



Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, darf dieses nur in permanent

belüfteten Räumen installiert und betrieben werden.



Schließen Sie das Gerät an und lassen Sie es eine zeitlang eingeschaltet (mindestens zwei Stunden), bevor Sie den Betrieb kontrollieren. Es ist möglich, dass während des Transports das Schmieröl des Verdichters in den Kühlkreislauf gelangt ist und die Kapillarröhren verstopft: Dadurch läuft das Gerät einige Zeit ohne Kälte zu erzeugen, bis das Öl in den Verdichter zurückgekehrt ist.

8.3. Montage der Scheiben

Entsprechend des beiliegenden Plans die folgenden Operationen ausführen:

1. Schrauben Sie die Glashalter an den Aufbau der Vitrine und befestigen Sie dann die seitlichen und hinteren Scheiben.
2. Verbinden Sie die seitlichen mit der hinteren Scheibe mit den beiden mitgelieferten Winkeln.
3. Befestigen Sie die obere Scheibe mit den mitgelieferten Eckwinkeln.



8.4. Anschluss an die Stromversorgung

Der Anschluss ist durch autorisiertes und qualifiziertes Personal unter Beachtung der dafür geltenden Gesetze und unter Verwendung geeigneten und vorschriftsmäßigen Materials auszuführen.

i Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromversorgungsnetz ist zu prüfen, dass die Spannung und die Frequenz mit den Auf dem Typenschild angegebenen Daten übereinstimmen. Dieses ist hinten am Gerät angebracht.

i Das Gerät wird für eine Betriebsspannung von 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.

! Vor dem Anschluss sicherstellen, dass im Stromversorgungsnetz vor dem Gerät ein Differentialschalter angemessener Leistung zum Zweck des Schutzes des Apparats vor Überlasten und Kurzschlüssen vorgeschaltet ist.

8.5. Prüfung

Das Gerät wird in Bedingungen geliefert, so dass es vom Benutzer in Betrieb gesetzt werden kann. Diese Funktionalität wird garantiert vom Bestehen der Tests (elektr. Prüfung - Funktionsprüfung -

ästhetische Prüfung) und von der entsprechenden Zertifizierung mittels den spezifischen Anhängen.

DE

9. TECHNISCHE ANMERKUNGEN

9.1. Zugang Technikraum

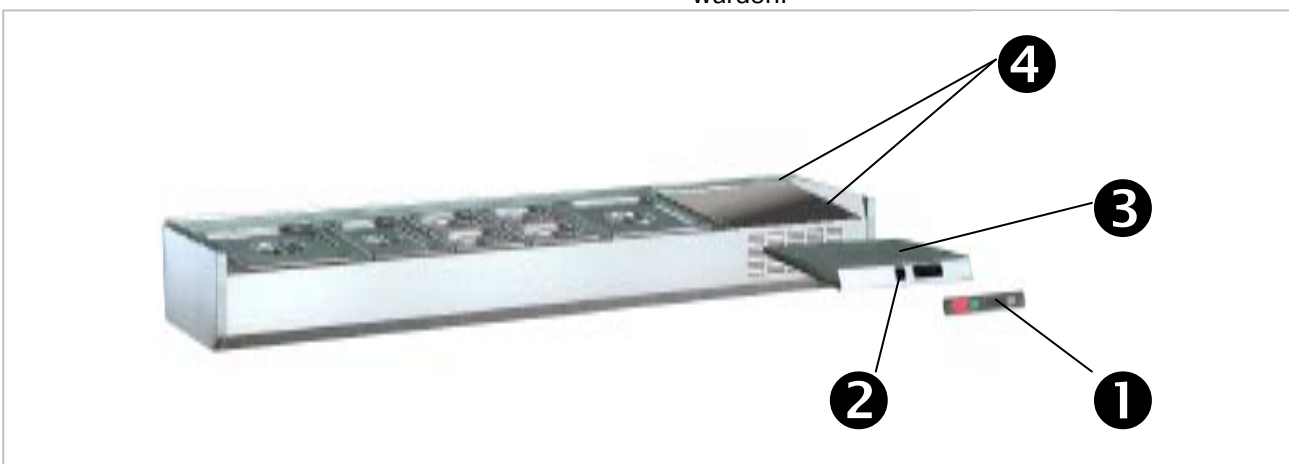
Entsprechend des beiliegenden Plans die folgenden Operationen ausführen:

1 Seitliche Deckel des Bedienfelds entfernen, um den Zugang zu den beiden Schrauben, die es fixieren, zu ermöglichen, nachdem die beiden Schrauben entfernt wurden Bedienfeld entfernen

2 Deckelbefestigungsschraube mittels Zugriff durch die quadratische Öffnung des Bedienfelds herausschrauben.

3 Deckel nach außen abziehen

4 Um auf die Seite zugreifen zu können, Seitenteil entfernen, nachdem die beiden oberen angegebenen Schrauben herausgeschraubt wurden.



10. ENTSORUNG DES GERÄTS

i Dieses Gerät ist entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE), gekennzeichnet.

! Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, leisten Sie einen Beitrag zur Vorbeugung von möglichen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit.



Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Begleitdokumentation weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht wie normaler

Hausmüll behandelt werden darf, sondern der entsprechenden Sammelstelle zum Recycling von Elektro- und Elektronik-Geräten zugeführt werden muss.

Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen zur Abfallentsorgung.

Weitere Informationen zu Behandlung, Wiederverwertung und Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei der zuständigen örtlichen Behörde, dem Abfallentsorgungsdienst oder dem Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

11. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid R134a:
ETHAN 1,1,1,2-TETRAFLUOR (HFC R134A)

IDENTIFIKATION DER GEFAHREN

Die schnelle Verdampfung der Flüssigkeit kann Vereisung verursachen. Das Einatmen von hohen Konzentrationen von Dampf kann Herzrhythmusstörungen, kurzfristige narkotische Wirkungen (einschließlich Schwindel, Kopfschmerzen und geistige Verwirrung), Ohnmächtigkeit oder Tod verursachen.

- Wirkung auf die Augen: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung auf die Haut: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung des Verschluckens. Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

ERSTEHLIFEMASSNAHMEN

Augen: Bei Kontakt unverzüglich das Auge mit reichlich Wasser mindestens 15 Minuten ausspülen. Einen Arzt konsultieren.

Wirkung auf die Haut: Mit Wasser mindesten 15 Minuten lang spülen nach einem exzessiven Kontakt. Wenn nötig, Vereisung pflegen durch leichtes Anwärmen der betroffenen Zone. Sich einem Arzt im Fall von Reizung anvertrauen.

Mündliches Verschlucken: Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

Einatmen: Wenn hohe Konzentrationen eingeatmet werden, an die frische Luft bringen. Person ruhig erhalten. Wenn die Person nicht atmet, künstlich beatmen. Wenn die Atmung schwer ist, Sauerstoff verabreichen. Sich an einen Arzt wenden.

1. ÍNDICE

1. ÍNDICE.....	1
2. ÍNDICE ANALÍTICO	1
3. SEGURIDAD	2
4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES	3
4.1. Informaciones Generales	3
4.2. Garantía	3
4.3. Descripción del Equipo	3
4.4. Placa Descriptiva.....	4
4.5. Sustitución de Partes	4
5. SEGURIDAD	5
6. USO Y FUNCIONAMIENTO.....	6
6.1. Descripción De los Mandos	6
6.2. Funcionalidad (PJEZ).....	7
6.3. Funcionalidad (EVKB21).....	7
6.4. Recomendaciones Para el Uso.....	8
7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	9
7.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento	9
7.2. Mantenimiento Ordinario	9
8. AVERÍAS	10
8.1. Visualización de Averías	10
9. INSTALACIÓN.....	11
9.1. Embalaje Y Desembalaje.....	11
9.2. Instalación	11
9.3. Montaje De los Cristales	12
9.4. Conexión de la Alimentación Eléctrica.....	13
9.5. Prueba.....	13
10. NOTAS TÉCNICAS	13
10.1. Acceso al Compartimiento Técnico.....	13
11. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO	14
12. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE.....	14
ANEXOS.....	I

2. ÍNDICE ANALÍTICO

A

Acceso al Compartimiento Técnico; 13
 Advertencias Para La Limpieza Y El
 Mantenimiento; 9
 AVERÍAS; 10

C

Conexión de la Alimentación Eléctrica; 13

D

Descongelación; 8
 Descripción De los Mandos; 6
 Descripción del Equipo; 3
 Desembalaje; 11

E

Eliminación del Equipo; 14
 Embalaje; 11
 Encendido y apagado del Teletermostato; 7

F

FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE; 14
 Funcionalidad (EVKB21); 7

Funcionalidad (PJEZ); 7

G

Garantía; 3

I

Inactividad prolongada; 8
 Informaciones Generales; 3
 Instalación; 11

M

Mantenimiento Ordinario; 9
 Montaje De los Cristales; 12

P

Placa Descriptiva; 4
 Programación De La Temperatura De Trabajo; 7
 Prueba; 13

R

Recomendaciones Para el Uso; 8
 Recomendaciones para una utilización normal; 8

S

SEGURIDAD; 2; 5
Sustitución de Partes; 4

V

Visualizaciones en la Pantalla LED; 7

3. SEGURIDAD



Se recomienda leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en este manual antes de utilizar el equipo. Las informaciones contenidas en el manual son fundamentales para la seguridad del uso y el mantenimiento de la máquina.



Conserve cuidadosamente este manual para que lo pueda consultar cada vez que lo necesite.



La instalación eléctrica ha sido diseñada según la norma CEI EN 60335-2-89.



Mantenga libres de obstrucciones las aperturas de ventilación en la envoltura del aparato o en la estructura empotrable.



No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, diferentes de los recomendados por el fabricante.



No dañe el circuito del refrigerante.



No use aparatos eléctricos al interior de los compartimientos del equipo para la conservación de alimentos congelados.



No conserve sustancias explosivas, como contenedores bajo presión con propelente inflamable, en este equipo.



La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por personal cualificado.



Adhesivos particulares muestran la presencia de tensión de red en proximidad de áreas con riesgos en cuanto a la electricidad (aunque estén protegidas).



Antes de realizar la conexión, asegúrese de que los medios para desconectar el aparato de la fuente de alimentación se deben incorporar en

el cableado fijo de acuerdo con las instrucciones de instalación (requerido para equipos suministrados sin el enchufe de conexión a la instalación fija).

El fabricante, en la fase de diseño y construcción, puso particular atención en los aspectos que pueden poner en riesgo la seguridad y la salud de las personas que trabajen con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el manual y aquellas que se impartirán directamente, respete, en particular, las relacionadas con la seguridad.

No manipular o eliminar los dispositivos de seguridad instalados. La desobediencia de este requisito puede provocar riesgos graves para la seguridad y la salud de las personas.

Se recomienda simular algunas maniobras de prueba para identificar los mandos, en particular aquellos correspondientes al encendido y apagado, y sus funciones principales.

El equipo debe ser destinado solo al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará inapropiado.

El fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños a cosas o personas, causados por un uso inapropiado o erróneo.



Todas las intervenciones de mantenimiento que requieran de una competencia técnica precisa o de particular capacidad, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Para garantizar la higiene y proteger los alimentos de fenómenos de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que estén en contacto directo o indirecto con los alimentos y todas las zonas circundantes. Realizar estas operaciones usando exclusivamente productos detergentes para uso alimentario, evitando productos inflamables o productos que contengan sustancias nocivas para la salud.

En el caso de una inactividad prolongada, además de desconectar las líneas de alimentación, es necesario realizar una limpieza de todas las partes internas y externas del equipo.

4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

4.1. Informaciones Generales

Este manual ha sido realizado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias a todo el personal autorizado a trabajar con ella. Se aconseja, a aquellos que recibirán las informaciones, de leerlas atentamente y aplicarlas con rigurosidad.

La lectura de las informaciones contenidas en el siguiente documento, permitirá evitar riesgos en cuanto a la salud y a la seguridad de las personas.

Conserve este manual durante toda la vida útil del equipo, en un lugar visible y de fácil acceso, para tenerlo siempre a disposición en el momento en el que sea necesario consultarlo.

Para señalar algunas partes del texto de considerable importancia, o para indicar algunas especificaciones importantes, se adoptaron símbolos particulares, cuyos significados se describen a continuación:



Indica informaciones importantes acerca de la seguridad. Es necesario adoptar un comportamiento adecuado para no poner en riesgo la salud y la seguridad de las personas y no provocar daños.



Indica informaciones técnicas de gran importancia que no se deben desatender.

4.2. Garantía

La garantía del equipo y de los componentes de nuestra producción, tiene una duración de 1 año a partir de la fecha de expedición y consiste en el suministro gratuito de las partes que, a nuestro juicio, resulten defectuosas.

En conformidad con las indicaciones expuestas en el manual, dentro de estos defectos no se

incluyen aquellos generados por un uso incorrecto del producto.

Están excluidos de la garantía los gastos derivados de mano de obra, viajes y transporte.

Los materiales que se sustituyan en el período de garantía, se consideran de nuestra propiedad, y por tanto deben ser restituidos a cargo del cliente.

4.3. Descripción del Equipo

La vitrina refrigerada, de ahora en adelante definida como equipo, ha sido diseñada y fabricada para la conservación de los alimentos en el ámbito de la restauración profesional.

- 1) **área de condensación** : se ubica en la parte lateral derecha y se caracteriza por la presencia de la unidad condensadora.
- 2) **área eléctrica** : se ubica en la parte anterior de la unidad condensadora y contiene los equipos de control y

alimentación, así como los cables eléctricos.

- 3) **área de evaporación** : está situada en el interior del compartimiento en la parte derecha
- 4) **área de almacenamiento** : está situada en los pequeños depósitos colocados en el depósito interior y está destinada a la conservación de los alimentos.



4.4. Placa Descriptiva

- 1) Código del equipo
- 2) Descripción del equipo
- 3) Número de matrícula
- 4) Tensión y frecuencia de alimentación
- 5) Potencia Nominal
- 6) Potencia de Descongelación
- 7) Potencia Total Lámparas
- 8) Clase climática
- 9) Tipo y Cantidad de gas refrigerante
- 10) Símbolo RAEE

CODE / KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
  		10

Las equipos están dotados de clase climática que indica la temperatura ambiente dentro de la cual el frigorífico funciona correctamente.

A continuación las clases climáticas existentes:

Clase Climática	Temperatura Ambiente °C	Humedad Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Sustitución de Partes



Antes de realizar cualquier sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos.



En particular desactivar la alimentación eléctrica mediante el interruptor diferencial seccionador.

Siempre que sea necesario sustituir componentes desgastados, utilice exclusivamente los recambios originales.



Se declina toda responsabilidad por daños a personas o componentes, que se deriven del uso de recambios no originales e intervenciones que puedan modificar los requisitos de seguridad, sin la autorización del fabricante.

5. SEGURIDAD

 Se recomienda leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en este manual antes de utilizar el equipo. Las informaciones contenidas en el manual son fundamentales para la seguridad del uso y el mantenimiento de la máquina.

 Conserve cuidadosamente este manual para que lo pueda consultar cada vez que lo necesite.

 La instalación eléctrica ha sido diseñada según la norma CEI EN 60335-2-24.

 Adhesivos particulares muestran la presencia de tensión de red en proximidad de áreas con riesgos en cuanto a la electricidad (aunque estén protegidas).

 Antes de realizar la conexión, asegúrese de la presencia en la red de alimentación, en la parte anterior del equipo, de un interruptor onipolar adecuado, con una apertura mínima de los contactos igual a 3 mm (requerido para equipos suministrados sin el enchufe de conexión a la instalación fija).

El fabricante, en la fase de diseño y construcción, puso particular atención en los aspectos que pueden poner en riesgo la seguridad y la salud de las personas que trabajen con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el manual y aquellas que se impartirán directamente, respete, en particular, las relacionadas con la seguridad.

No manipular o eliminar los dispositivos de seguridad instalados. La desobediencia de este requisito puede provocar riesgos graves para la seguridad y la salud de las personas.

Se recomienda simular algunas maniobras de prueba para identificar los mandos, en particular aquellos correspondientes al encendido y apagado, y sus funciones principales.

El equipo debe ser destinado solo al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará inapropiado.

El fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños a cosas o personas, causados por un uso inapropiado o erróneo.

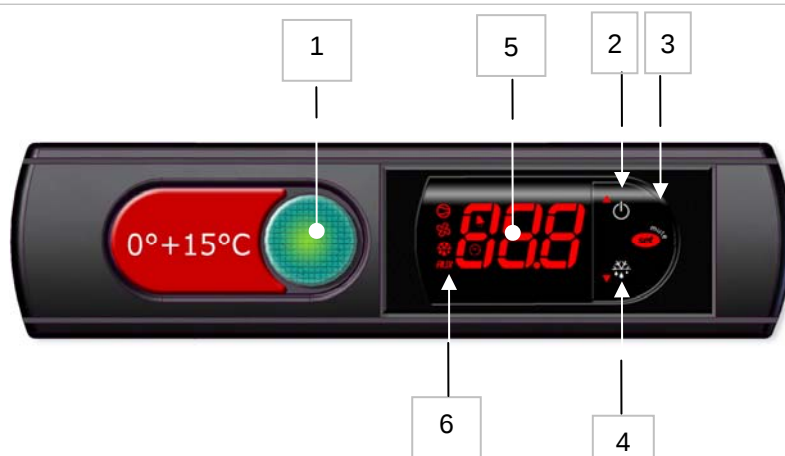
 Todas las intervenciones de mantenimiento que requieran de una competencia técnica precisa o de particular capacidad, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Para garantizar la higiene y proteger los alimentos de fenómenos de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que estén en contacto directo o indirecto con los alimentos y todas las zonas circundantes. Realizar estas operaciones usando exclusivamente productos detergentes para uso alimentario, evitando productos inflamables o productos que contengan sustancias nocivas para la salud.

En el caso de una inactividad prolongada, además de desconectar las líneas de alimentación, es necesario realizar una limpieza de todas las partes internas y externas del equipo.

6. USO Y FUNCIONAMIENTO

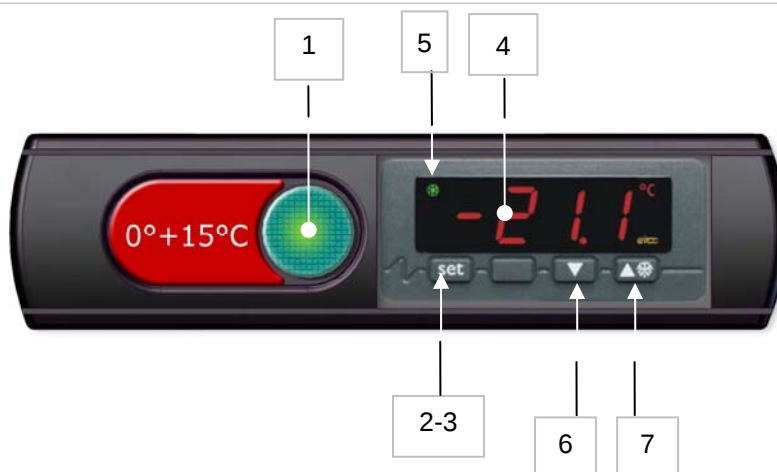
6.1. Descripción De los Mandos



1. Interruptor general (El encendido realizado se comprueba con la iluminación del led verde incorporado)
2. Botón ON/OFF teletermostato
3. Botón de programación Setpoint
4. Teletermostato digital

6. Led del estado de funcionamiento

234 Botones de modificación de temperatura



- 1 - Interruptor general (El encendido realizado se comprueba con la iluminación del led verde incorporado)
- 2 - Botón ON/OFF teletermostato
- 3 - Botón de programación Setpoint
- 4 - Teletermostato digital

5 - Led del estado de funcionamiento

6 7 Botones de modificación de temperatura

6.2. Funcionalidad (PJEZ)

Encendido y apagado del Teletermostato

Encendido del instrumento (ON) : presionar por algunos segundos el botón  (durante la presión del botón la pantalla visualiza ON).

Apagado del instrumento (OFF) : presionar por tres segundos el botón . El apagado realizado es confirmado por la visualización del mensaje "OFF" en la pantalla, alternado con la temperatura medida por la sonda correspondiente.

Programación De La Temperatura De Trabajo

La temperatura programada, durante la prueba en la empresa, se muestra presionando el pulsador .

Dicha temperatura permanece visualizada por 5 segundos, durante los cuales se puede modificar accionando, sobre los dos botones, los 2 pulsadores  y  que simbolizan respectivamente el aumento o la disminución de la misma.

Después de 5 segundos, si no se aprietan los botones  y , se visualiza de nuevo la temperatura del compartimiento refrigerado. La temperatura interna del compartimiento puede ser programada por el usuario entre el nivel máximo y mínimo que se muestra en la indicación posicionada en la parte alta de la puerta.

Visualizaciones en la Pantalla LED

Están presentes algunas señales gráficas en el interior del área de la pantalla:



ES

6.3. Funcionalidad (EVKB21)

Encendido y apagado del Teletermostato

Encendido del instrumento (ON) : presionar por algunos segundos el botón  (durante la presión del botón la pantalla visualiza ON).

Apagado del instrumento (OFF) : presionar por tres segundos el botón . El apagado realizado es confirmado por la visualización del mensaje "OFF" en la pantalla, alternado con la temperatura medida por la sonda correspondiente.

Programación De La Temperatura De Trabajo

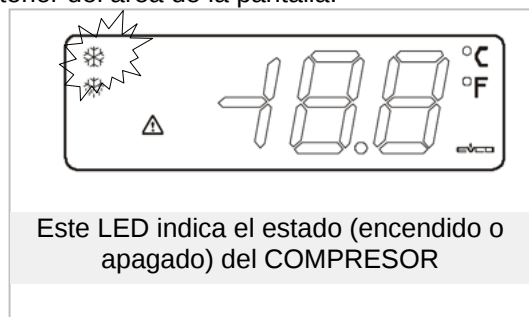
La temperatura programada, durante la prueba en la empresa, se muestra presionando el pulsador .

Dicha temperatura permanece visualizada por 5 segundos, durante los cuales se puede modificar accionando, sobre los dos botones, los 2 pulsadores  y  que simbolizan respectivamente el aumento o la disminución de la misma.

Después de 5 segundos, si no se aprietan los botones  y , se visualiza de nuevo la temperatura del compartimiento refrigerado. La temperatura interna del compartimiento puede ser programada por el usuario entre el nivel máximo y mínimo que se muestra en la indicación posicionada en la parte alta de la puerta.

Visualizaciones en la Pantalla LED

Están presentes algunas señales gráficas en el interior del área de la pantalla:



6.4. Recomendaciones Para el Uso

Inactividad prolongada

Si el equipo se mantiene inactivo durante un largo período de tiempo, proceda de la siguiente manera:

1. Accionar el interruptor automático seccionador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
2. Limpiar cuidadosamente el equipo y las zonas circundantes.
3. Cubrir con una capa de aceite alimentario las superficies de acero inoxidable.
4. Realizar todas las operaciones de mantenimiento;
5. Dejar el depósito abierto para evitar la formación de moho y/o olores desagradables.

Recomendaciones para una utilización normal

Aplique las siguientes recomendaciones, para garantizar un uso correcto del equipo:

- Evitar la obstrucción de la zona anterior de la unidad condensadora, para facilitar al máximo la eliminación de calor del condensador.
- Mantener siempre limpia la parte anterior del condensador, utilizando un cepillo suave y evitando el uso de utensilios rígidos o

metálicos que puedan dañar el sistema de aletas del condensador.

- Controlar que la superficie de apoyo del equipo sea plana.
- Evitar la introducción de sustancias líquidas o sólidas con temperatura superior a la del ambiente, e introduzca el material solo cuando el equipo haya alcanzado la temperatura de funcionamiento.
- Evitar almacenar, los materiales que se van a conservar, en contacto con las paredes interiores.

Descongelación

La descongelación del compartimiento interno se efectúa periódicamente según las siguientes modalidades:

- Desconectar la alimentación eléctrica del equipo.
- Esperar un período suficiente, para que los restos de hielo del interior del compartimiento refrigerado, se derritan.
- Limpiar cuidadosamente y secar con un paño suave.
- Volver a encender el interruptor general.

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

7.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos. En particular desactivar la

alimentación eléctrica mediante el interruptor automático seccionador.

7.2. Mantenimiento Ordinario

El mantenimiento ordinario consiste en la limpieza diaria de todas las partes que puedan estar en contacto con los alimentos y en el mantenimiento periódico de los quemadores, de las toberas y los conductos de descarga.

Un mantenimiento correcto permite obtener las mejores prestaciones, una duración prolongada del equipo y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.

No dirigir chorros de agua directos al equipo ni usar aparatos de alta presión.

Para la limpieza del acero inoxidable no usar estropajos, cepillos ni raspadores de hierro, ya que pueden dejar partículas de hierro que si se oxidan pueden provocar herrumbre.

Para quitar los residuos endurecidos utilizar espátulas de madera, de plástico o jabones de goma abrasiva.

Durante los períodos de prolongada inactividad, cubra todas las superficies de acero inoxidable con un paño protector, mojado con aceite de vaselina, y airear periódicamente los locales.



No usar productos que contengan sustancias nocivas y peligrosas para la salud de las personas (solventes, gasolina, etc.).

Haga que el personal especializado realice **frecuentemente** las siguientes operaciones:

- Realizar la limpieza del condensador, utilizando utensilios adecuados (aspiradoras o cepillos suaves).
- Controlar que no se hayan aflojado las conexiones eléctricas.
- Controlar el funcionamiento del termostato o de las sondas.
- Controlar la eficiencia de la instalación eléctrica.

8. AVERÍAS

Las informaciones que se brindan a continuación tienen el objetivo de ayudar a identificar y corregir posibles anomalías y disfunciones que podrían presentarse en la fase de uso. Algunos de estos problemas pueden ser resueltos por el usuario,

para todos los demás se requiere una competencia precisa, por tanto, deben realizarse exclusivamente por el personal cualificado.

Problema	Causas	Soluciones
El grupo frigorífico no arranca	Apagado mediante el interruptor general	encendido de nuevo, vuelve a arrancar después de 3'
	Falta de tensión	controlar el enchufe, las tomas, los fusibles o la red eléctrica
	Otras causas	 Si el problema persiste contactar al centro de asistencia.
El grupo frigorífico funciona continuamente enfriando insuficientemente	Local demasiado caliente	airear el ambiente
	Condensador sucio	limpiar el condensador
	Insuficiente cantidad de gas refrigerante	 Contactar al centro de asistencia.
	Ventilador del condensador detenido	 Contactar al centro de asistencia.

Problema	Causas	Soluciones
El grupo frigorífico no se detiene	Sonda averiada	 Contactar al centro de asistencia.
	Teletermostato o termostato averiado	 Contactar al centro de asistencia.
Rumorosidad del equipo	Vibraciones persistentes	controlar que el equipo no tenga contacto con otros objetos tanto interna como externamente

8.1. Visualización de Averías

Señales / Alarmas	Causas
E0 P1 Error en la sonda de regulación	La sonda utilizada no es compatible con el instrumento usado
	cable de la sonda interrumpido o en cortocircuito
	sensor averiado

9. INSTALACIÓN

9.1. Embalaje Y Desembalaje

Realizar el movimiento y la instalación respetando las informaciones suministradas por el fabricante, reportadas directamente en el embalaje, en el equipo y en este manual.

El sistema de elevación y transporte del producto en el embalaje, prevé el uso de una carretilla elevadora o de una transpaleta; mediante el uso de estos debe prestarse particular atención al balance del peso, a fin de evitar peligros de volcado (evitar inclinaciones excesivas!)



ATENCIÓN : Al insertar el dispositivo de elevación, prestar atención al cable de alimentación.

El embalaje es de cartón y la paleta de madera. En el embalaje de cartón están impresos una serie de símbolos que muestran, según las normativas internacionales, las prescripciones a las que se deberán someter los equipos durante las operaciones de carga y descarga, transporte y almacenamiento.



Verificar, en el momento de la entrega, la integridad del embalaje y que durante el transporte no haya sufrido daños. Los posibles daños serán inmediatamente impugnados al transportador.

Se debe quitar el embalaje lo antes posible, con el objetivo de verificar la integridad del equipo y la ausencia de daños.

No trabajar el cartón con utensilios cortantes, para no dañar los paneles de acero subyacentes. Verifique, después de quitar el embalaje, que las características del equipo correspondan a las ordenadas por usted en el pedido; Si existen anomalías contacte inmediatamente al comerciante.



Los elementos del embalaje (bolsas de nylon, poliestirol expandido, grapas) no se deben dejar al alcance de los niños.

Quitar el film protector en PVC de las paredes internas y externas, evitando el uso de utensilios metálicos.

ES

9.2. Instalación

Se debe cumplir con todas las fases de instalación, hasta finalizar el proyecto general. La zona de instalación debe estar provista de todas las conexiones de alimentación, de descarga de los residuos de producción, debe estar iluminada adecuadamente y contar con todos los requisitos higiénicos y sanitarios que respondan a las leyes vigentes.

Para optimizar los consumos y reducir el desgaste de la máquina, no la coloque cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas muy elevadas.



Para garantizar un funcionamiento correcto del equipo, el mismo puede ser instalado y

funcionar solo en locales permanentemente ventilados.

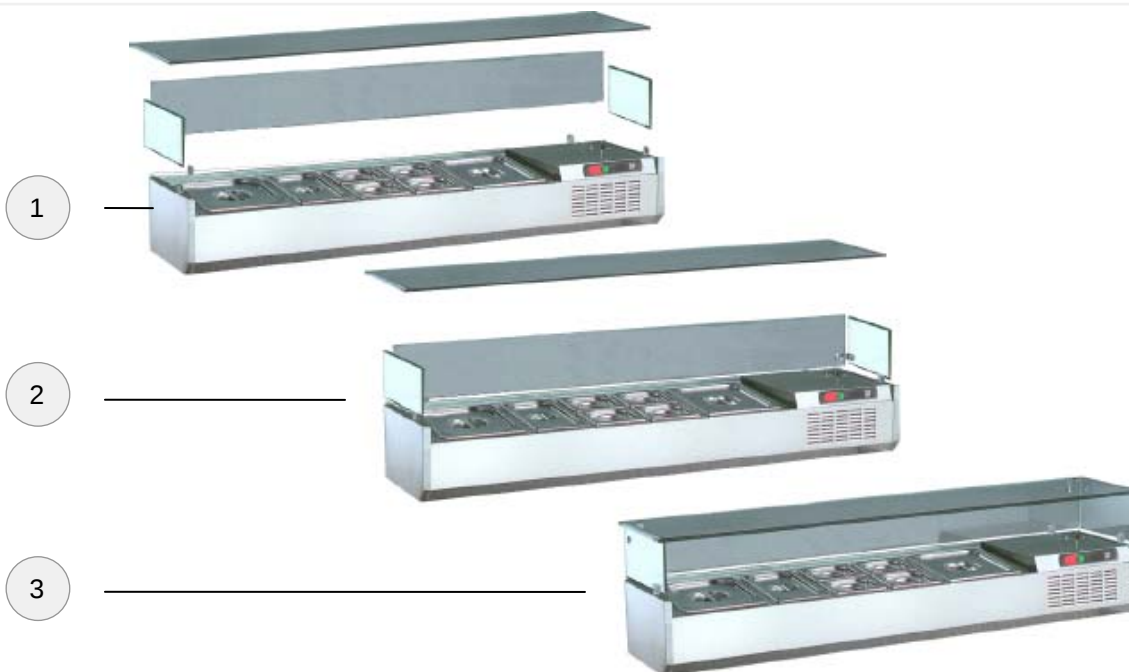


Conectar y dejar insertado por un cierto período de tiempo (al menos dos horas) antes de controlar el funcionamiento. Durante el transporte es probable que el aceite lubricante del compresor haya entrado en el circuito refrigerante, obstruyendo los capilares: como consecuencia, el equipo funcionará por algún tiempo sin producir frío, hasta que el aceite no vuelva al compresor.

9.3. Montaje De los Cristales

Siguiendo el esquema adjunto, realice las siguientes operaciones:

1. Enroscar los sujeta cristales en el marco de la vitrina y fijar sucesivamente los cristales laterales y posteriores.
2. Unir el cristal lateral con el posterior, usando las dos escuadras incluidas.
3. Fijar el cristal superior con las escuadras de tres vías incluidas.



9.4. Conexión de la Alimentación Eléctrica

La conexión se debe efectuar por el personal autorizado y cualificado, respetando las leyes vigentes y con el uso del material apropiado y señalado.

i Antes de conectar el equipo a la red de alimentación eléctrica, controle que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de la placa de matrícula, que se encuentra en la parte posterior del equipo.

i El equipo es suministrado con una tensión de funcionamiento de 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.

! Antes de realizar la conexión, asegúrese de que en la red de alimentación, ubicada en la parte anterior de la máquina, haya un interruptor diferencial con una potencia adecuada, que protege el equipo de sobrecargas o cortocircuitos.

9.5. Prueba

El equipo se entrega listo para ser usado por el adquirente. Dicha funcionalidad está garantizada por la superación de las pruebas (prueba eléctrica -

prueba funcional - prueba estética) y por las certificaciones correspondientes mediante los anexos específicos.

10. NOTAS TÉCNICAS

10.1. Acceso al Compartimiento Técnico

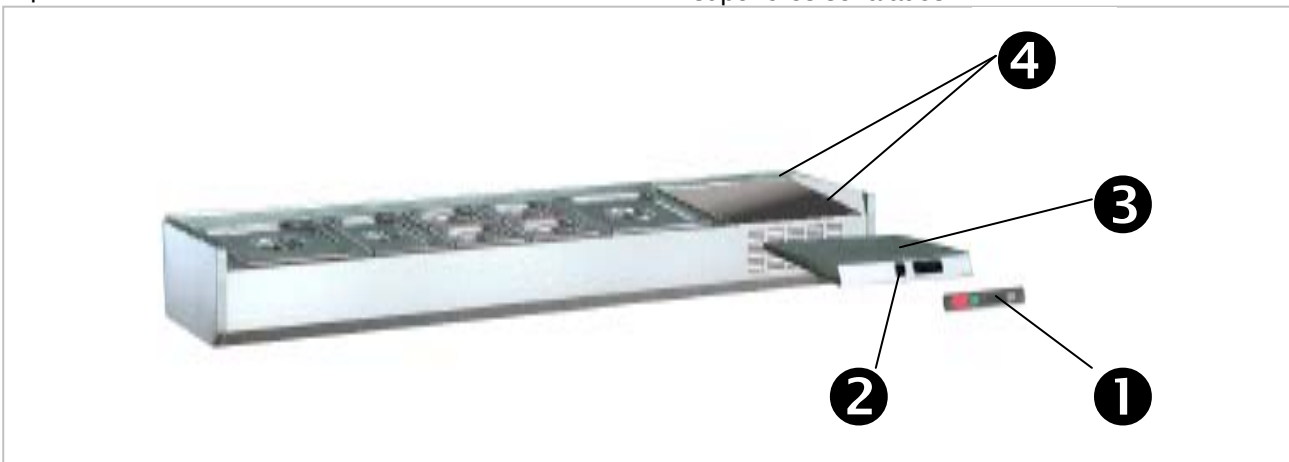
Siguiendo el esquema adjunto, realice las siguientes operaciones:

1 Quitar las cubiertas laterales del panel de mandos para permitir el acceso a los dos tornillos que lo fijan, luego de quitar los dos tornillos quite el panel de mandos.

2 Desenroscar los tornillos de bloqueo de la cubierta, a través del orificio del cuadro del panel.

3 Sacar la cubierta hacia el exterior

4 Para el acceso lateral, quitar el lado después de desenroscar los dos tornillos superiores señalados.



11. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

 Este equipo ha sido realizado en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Asegurándose que este equipo sea eliminado de manera correcta, el usuario contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El símbolo  sobre el producto o sobre la documentación que lo acompaña, indica que este producto no debe ser considerado un residuo doméstico, sino que se debe entregar al

punto idóneo de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normativas para la eliminación de los residuos.

Para más información acerca del tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, contacte la oficina local correspondiente, el servicio de recogida de los residuos domésticos o el local donde se ha adquirido el producto.

12. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

El refrigerante utilizado en la máquina es el fluido R134a:
ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUOR (HFC R134A)

IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS

La rápida evaporación del líquido puede provocar congelamiento. La inhalación de concentraciones elevadas de vapor, puede causar irregularidad cardíaca, efectos narcóticos a corto plazo (vértigos, dolores de cabeza y confusiones mentales), desmayos o la muerte.

- Efectos en los ojos: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos en la piel: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos de la ingestión. La ingestión no está considerada un medio de exposición.

MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

Ojos: En caso de contacto, lavar inmediatamente los ojos con abundante agua por al menos 15 minutos. Consultar un médico.

Efectos en la piel: Lavar con agua por al menos 15 minutos después de un contacto excesivo. Si es necesario, curar el congelamiento, calentando cuidadosamente la zona afectada. Acudir al médico en caso de irritación.

Ingestión oral: La ingestión no está considerada un medio de exposición.

Inhalación: Si se inhalan concentraciones elevadas, trasladar a la persona al aire libre. Mantener tranquila a la persona. Si la persona no respira, proceder a la respiración artificial. Si existe dificultad para respirar, suministrar oxígeno. Acudir al médico.

1. ÍNDICE

1. ÍNDICE.....	1
2. ÍNDICE ANALÍTICO	1
3. SEGURANÇA.....	2
4. NORMAS E ADVERTÊNCIAS GERAIS.....	3
4.1. Informações Gerais	3
4.2. Garantia.....	3
4.3. Descrição do Equipamento	3
4.4. Placa de Características	4
4.5. Substituição das Partes	4
5. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO	5
5.1. Descrição dos Comandos	5
5.2. Funções (PJEZ)	6
5.3. Funções (EVKB21).....	6
5.4. Conselhos para a Utilização	7
6. LIMPEZA E MANUTENÇÃO	7
6.1. Advertências para a Limpeza e Manutenção.....	7
6.2. Manutenção de Rotina	7
7. AVARIAS	8
7.1. Visualização de Avarias	8
8. INSTALAÇÃO	9
8.1. Embalagem e Desembalagem.....	9
8.2. Instalação	9
8.3. Montagem dos Vidros	10
8.4. Conexão da Fonte de Alimentação Elétrica.....	11
8.5. Teste	11
9. ANOTAÇÕES TÉCNICAS.....	11
9.1. Acesso ao Compartimento Técnico	11
10.DESCARTE DO EQUIPAMENTO	12
11.FICHA TECNICA DO REFRIGERANTE	12
ANEXOS.....	I

2. ÍNDICE ANALÍTICO

A

Accensione e spegnimento Teletermostato; 6
 Accesso Vano Tecnico; 11
 Allacciamento Alimentazione Elettrica; 11
 Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione; 7

C

Collaudo; 11
 Consigli per il normale utilizzo; 7
 Consigli Per L'uso; 7

D

Descrizione Apparecchiatura; 3
 Disimballo; 9

F

Funzionalità (EVKB21); 6
 Funzionalità (PJEZ); 6

G

Garanzia; 3

GUASTI; 8

I

Impostazione Temperatura Di Lavoro; 6
 Informazioni Generali; 3

M

Manutenzione Ordinaria; 7
 Montaggio Dei Vetri; 10

S

Sbrinamento; 7
 SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE; 12
 SEGURANÇA; 2
 Smaltimento Apparecchiatura; 12
 Sostituzione Parti; 4

T

Targhetta Caratteristiche; 4

V

Visualizzazioni Display LED; 6

3. SEGURANÇA



Recomendamos que sejam lidas atentamente as instruções e advertências contidas no presente manual antes de utilizar o equipamento.



Conserve com cuidado este manual para consultá-lo em qualquer caso de necessidade.



A instalação elétrica foi projetada segundo a norma CEI EN 60335-2-89.



Manter as aberturas de ventilação desobstruídas na embalagem do equipamento ou na estrutura embutida.



Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de degelo, além dos recomendados pelo fabricante.



Não danificar o circuito do líquido refrigerante.



Não utilizar aparelhos elétricos dentro do compartimento do equipamento para a conservação de comida congelada.



Não conservar substâncias explosivas, como recipientes sob pressão com propelente inflamável, nesse equipamento.



A reposição do cabo de alimentação danificado deve ser feita por técnicos qualificados.



Adesivos específicos evidenciam a existência de tensão de rede em proximidade de zonas (que se encontram protegidas) com risco de natureza elétrica.



Antes de proceder à ligação, certifique-se da existência na rede de alimentação de um interruptor unipolar específico com abertura mínima dos contatos de 3 mm (necessário nos

aparelhos fornecidos sem plugue que devem ser conectados a uma instalação fixa).

O construtor, na fase de projeto e de construção, deu especial atenção aos aspectos que podem provocar riscos para a segurança e para a saúde das pessoas que interagem com o equipamento.

Leia atentamente as instruções referidas no manual fornecido e as que se encontram aplicadas no aparelho, em particular respeite as normas relativas à segurança.

Não force nem elimine os dispositivos de segurança instalados. O não respeito desta exigência pode causar graves riscos para a segurança e para a saúde das pessoas.

É aconselhável simular algumas manobras de teste para identificar os comandos, em particular os que são relativos à ativação e desativação, e às suas principais funções.

O aparelho destina-se unicamente ao uso para o qual foi projetado; qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.

Declinamos toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou componentes devido ao uso impróprio ou errado.



Todas as intervenções de manutenção que requerem uma competência técnica precisa ou uma específica capacidade, devem ser executadas exclusivamente por pessoal qualificado.

Para garantir a higiene e proteger os alimentos contra os fenômenos de contaminação, é necessário limpar cuidadosamente os elementos que entram em contato direta ou indiretamente com os alimentos e todas as zonas limítrofes. Efetue estas operações utilizando exclusivamente detergentes para uso alimentar, evitando produtos inflamáveis ou produtos que contêm substâncias nocivas para a saúde.

Em caso de inatividade prolongada, além de desconectar todos os cabos de alimentação, é necessário efetuar uma limpeza cuidadosa de todas as partes interiores e exteriores do equipamento.

4. NORMAS E ADVERTÊNCIAS GERAIS

4.1. Informações Gerais

Este manual foi concebido pelo fabricante para fornecer as informações necessárias para aqueles que estão autorizados a interagir com ele.

Recomenda-se aos destinatários das informações que as leiam atentamente e que as cumpram rigorosamente.

A leitura das informações contidas no presente documento permite evitar riscos para a saúde e para a segurança das pessoas.

Conserve este manual durante toda a vida útil do aparelho num local conhecido e facilmente acessível, mantendo-o à disposição para quando for necessária a consulta.

Para evidenciar algumas partes do texto de considerável importância, ou para indicar algumas especificações importantes, foram adotados símbolos específicos cujo significado está descrito a seguir:



Indica informações importantes relativas à segurança. É necessário adotar comportamentos apropriados para não pôr em risco a saúde e a segurança das pessoas e não causar danos.



Indica informações técnicas de particular importância que não devem ser ignoradas.

4.2. Garantia

A garantia do aparelho e dos componentes por nós produzidos tem uma duração de 2 anos, a contar da data de envio, e traduz-se no fornecimento gratuito das partes que, segundo a nossa análise incontestável, sejam defeituosas. Os defeitos devem sempre ser independentes de uma eventual incorreta utilização do produto que

não esteja em conformidade com as indicações referidas no manual.

Os materiais substituídos em garantia são considerados nossa propriedade e devem portanto ser-nos restituídos ao cuidado e a cargo do cliente.

4.3. Descrição do Equipamento

A vitrine refrigerada foi projetada e construída para o armazenamento de alimentos no setor da distribuição de alimentos profissional.

- 1) **Área de condensação:** se encontra na parte lateral direita e é caracterizada pela presença da unidade de condensação.
- 2) **Área elétrica:** está localizada em frente à unidade de condensação e contém os

equipamentos de controle e de energia, bem como a fiação elétrica.

- 3) **Área de evaporação:** situa-se ao interno do compartimento refrigerado, no lado direito.
- 4) **Área de armazenamento:** localiza-se nos compartimentos colocados na gaveta interna e destina-se à conservação dos alimentos.



4.4. Placa de Características

A placa de identificação mostrada é aplicada diretamente sobre o equipamento. Ela contém referências e todas as informações essenciais para uma operação segura.

- 1) Código equipamento
- 2) Descrição equipamento
- 3) Número de série
- 4) Tensão e frequência
- 5) Potência nominal
- 6) Potência degelo
- 7) Potência Total Lâmpadas
- 8) Classe climática
- 9) Tipo e Quantidade de gás refrigerante
- 10) Número do fluido refrigerante
- 11) Símbolo RAEE

CODE / KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10
		11

Os equipamentos são dotados de classe climática que indica a temperatura ambiente na qual o refrigerador funciona corretamente. A seguir as classes climáticas:

Classe Climática	Temperatura Ambiente °C	Umidade Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Substituição das Partes



Antes de realizar qualquer substituição, ativar todos os dispositivos de segurança fornecidos.



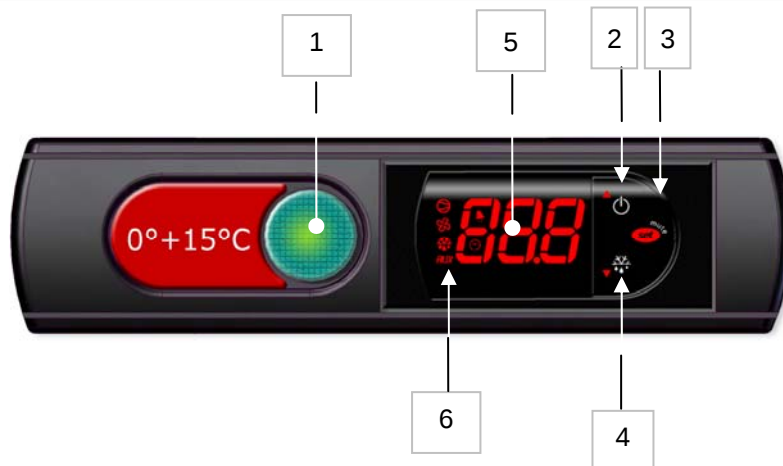
Em particular, desligue a energia usando o disjuntor seccionador. Caso seja necessário substituir as peças desgastadas, utilize somente peças de reposição originais.



Declinamos toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou componentes devido à utilização de peças de reposição não originais e intervenções que possam modificar os requisitos de segurança, sem a permissão do fabricante.

5. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO

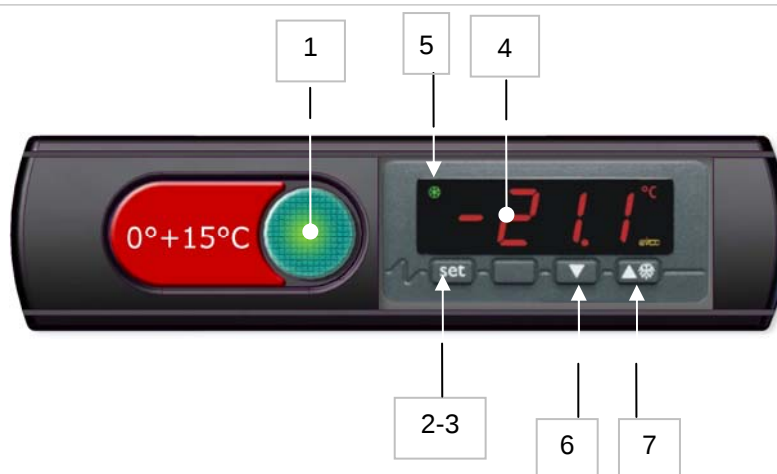
5.1. Descrição dos Comandos



1. Interruptor geral (a ativação é comprovada pela iluminação do led verde incorporado).
2. Tecla ON/OFF controlador de temperatura
3. Tecla configuração Setpoint
4. Degelo
5. Controlador de temperatura digital

6 - Led estado de funcionamento

2 3 4 Teclas mudança de temperatura



1. Interruptor geral (a ativação é comprovada pela iluminação do led verde incorporado).
2. Tecla ON/OFF controlador de temperatura
3. Tecla configuração Setpoint
4. Controlador de temperatura digital

5 - Led estado de funcionamento

6 7 Teclas mudança de temperatura

5.2. Funções (PJEZ)

Ativação e Desativação do Controlador de temperatura

Ativação do instrumento (ON): Pressionar por alguns instantes a tecla  (durante a pressão da tecla o display mostra ON).

Desativação do Instrumento (OFF): pressionar por alguns instantes a tecla . A desativação é comprovada da visualização no display da mensagem "OFF" alternada à temperatura medida pela sonda configurada.

Configuração Temperatura de Trabalho

A temperatura definida durante o ajuste de fábrica torna-se visível pressionando a tecla .

Esta temperatura permanece visível por 5 segundos, durante os quais pode ser alterada pressionando as 2 teclas  e  que simbolizam respectivamente o aumento ou a diminuição da mesma.

Após 5 segundos sem pressão sobre as teclas



é visualizada novamente a temperatura do compartimento refrigerado. A temperatura interna do compartimento pode ser configurada pelo usuário entre os níveis máximo e mínimo evidenciados na escrita posicionada na parte alta da porta.

Visualizações Display LED

No interior do display são localizadas sinalizações gráficas:



5.3. Funções (EVKB21)

Ativação e Desativação do Controlador de temperatura

Ativação do instrumento (ON): pressionar por alguns instantes a tecla  (durante a pressão da tecla o display mostra ON).

Desativação do Instrumento (OFF) : pressionar por alguns instantes a tecla . A desativação é confirmada pela visualização no display da mensagem "OFF" alternada à temperatura medida pela sonda configurada.

Configuração Temperatura de Trabalho

A temperatura definida durante o ajuste de fábrica torna-se visível pressionando a tecla .

Esta temperatura permanece visível por 5 segundos, durante os quais pode ser alterada pressionando as 2 teclas  e  que simbolizam respectivamente a diminuição ou o aumento da mesma.

Após 5 segundos sem pressão sobre as teclas

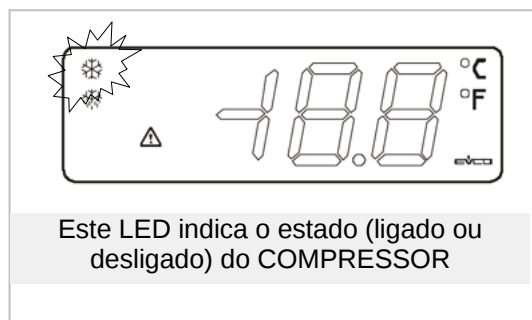


é visualizada novamente a temperatura do compartimento refrigerado. A

temperatura interna do compartimento pode ser configurada pelo usuário entre os níveis máximo e mínimo evidenciados na escrita posicionada na parte alta da porta.

Visualizações Display LED

No interior do display são localizadas sinalizações gráficas:



5.4. Conselhos para a Utilização

Inatividade Prolongada

Se o aparelho permanecer inativo durante um longo período de tempo, proceda da seguinte forma:

1. Desligue o disjuntor seccionador para desativar a alimentação elétrica principal.
2. Limpe cuidadosamente o aparelho e as zonas limítrofes.
3. Recubra com uma ligeira camada de óleo alimentar as superfícies em aço inox.
4. Execute todas as operações de manutenção;
5. Deixe a gaveta semiaberta para evitar a formação de mofo e/ou de cheiros desagradáveis.

Conselhos para o uso regular

Para garantir uma correta utilização do aparelho é importante aplicar os seguintes conselhos:

- Evite obstruir a área em frente à unidade de condensação para favorecer ao máximo a eliminação de calor pelo condensador.
- Mantenha sempre limpa a parte anterior do condensador utilizando uma escova macia e evitando o uso de utensílios rígidos ou

metálicos que possam danificar as aletas do condensador.

- Verifique o nivelamento da superfície de suporte do aparelho.
- Evite a introdução de substâncias líquidas ou sólidas com temperatura superior à temperatura ambiente, e de qualquer maneira introduzir o material após o equipamento ter alcançado a temperatura de funcionamento.
- Evite posicionar os materiais a serem conservados em contato com as paredes internas.

Degelo

O degelo do compartimento interno deve ser feito periodicamente, desta forma:

- Desativar a alimentação elétrica do equipamento
- Esperar durante um período suficiente para a dissolução dos resíduos do gelo presente no interior do compartimento refrigerado.
- Limpar cuidadosamente e secar com um pano macio.
- Ligar novamente o interruptor geral.

6. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

6.1. Advertências para a Limpeza e Manutenção



Antes de efetuar qualquer intervenção de substituição, ative todos os dispositivos de

segurança previstos. Em particular, desligue o disjuntor seccionador para desativar a alimentação elétrica.

6.2. Manutenção de Rotina

A manutenção de rotina consiste na limpeza diária de todas as partes que podem entrar em contato com os alimentos.

Uma boa limpeza permite obter melhor desempenho, uma maior durabilidade do equipamento e a manutenção constante dos requisitos de segurança.

Não pulverize o aparelho com jatos de água diretos ou com aparelhos de alta pressão.

Para limpar o aço inoxidável não utilize palhas de aço ou escovas de ferro, pois podem depositar partículas ferrosas que, ao oxidar-se, criam ferrugem.

Para remover resíduos endurecidos utilize espátulas de madeira, de plástico ou esfregões de borracha abrasiva.

Durante os períodos de prolongada inatividade, aplique sobre todas as superfícies em aço inox uma camada protetora passando um pano embebido em óleo ou vaselina e areje regularmente os locais.



Não use produtos que contenham substâncias danosas ou perigosas para a saúde das pessoas (solventes, gasolina, etc...).

Periodicamente providenciar a execução por pessoal especializado das seguintes operações:

- Executar periodicamente a limpeza do condensador utilizando utensílios idôneos (aspirador de pó ou escovas macias).
- Verificar a perfeita estanqueidade da borracha da porta e, se necessário, substituí-la.

- Verificar que as ligações elétricas não tenham sofrido folgas nas conexões.
- 1. Verificar a eficiência da resistência do quadro da porta. (nos modelos BT).
- Verificar o funcionamento do controlador de temperatura ou placa e das sondas.
- Verificar a eficiência dos componentes elétricos.

7. AVARIAS

As informações a seguir fornecidas têm por objetivo ajudar a identificar e corrigir eventuais anomalias e disfunções que podem surgir durante a utilização. Alguns destes problemas podem ser resolvidos pelo usuário, para todos os outros são

necessárias competências específicas e portanto as reparações devem ser efetuadas exclusivamente por pessoal qualificado.

Problema	Causas	Soluções
O grupo frigorífico não liga	Interruptor geral desligado	Religa após uma pausa de 3'
	Falta tensão	Verifique o cabo de alimentação, tomadas, fusíveis e fonte de alimentação elétrica
	Outras causas	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
O grupo frigorífico funciona continuamente esfriando insuficientemente	Local demasiado quente	Areje o ambiente
	Condensador sujo	Limpe o condensador
	Insuficiente quantidade de gás refrigerante	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Ventilador do condensador parado	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.

Problema	Cause	Soluções
O grupo frigorífico não desliga	Sonda avariada	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Controlador de temperatura ou termostato avariado	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
Equipamento ruidoso	Vibrações persistentes	Verifique que não haja contatos entre o equipamento e outros objetos tanto no interior como no exterior

7.1. Visualização de Avarias

Sinalizações / Alarmes	Causas
"E0" "P1" Erro sonda regulação	Sonda utilizada não compatível com o instrumento utilizado
	Cabo sonda interrompido ou em curto circuito
	Sensor avariado

8. INSTALAÇÃO

8.1. Embalagem e Desembalagem

Efetue a movimentação e a instalação respeitando as informações do construtor, indicadas diretamente na embalagem, no aparelho e no presente manual.

O sistema de elevação e transporte do produto embalado prevê a utilização de uma empilhadeira de garfos ou de um porta-pallets. É necessário tomar particularmente cuidado para equilibrar o peso de modo a evitar o risco de tombamento (evite inclinações excessivas!).



ATENÇÃO: Ao introduzir o dispositivo de elevação tenha cuidado com o cabo de alimentação e com a posição dos pés.

A embalagem é feita com papelão e pallets de madeira. Na embalagem em papelão está impressa uma série de símbolos que evidenciam, segundo as normas internacionais, as instruções às quais devem ser submetidos os aparelhos durante as operações de carga e descarga, transporte e armazenamento.



No ato da entrega verifique que a embalagem esteja inteira e que durante o transporte não tenha sofrido danos.

Qualquer dano deve ser imediatamente reportado ao transportador.

O equipamento deve ser desembalado o mais rapidamente possível para verificar a sua integridade e a ausência de danos.

Não corte o papelão com ferramentas afiadas para evitar danificar os painéis de aço que se encontram por baixo.

Faça deslizar o papelão para baixo.

Após ter desembalado o aparelho, verifique que as características correspondam ao seu pedido de encomenda.

Em caso de eventuais anomalias, contate imediatamente o revendedor.



Os elementos da embalagem (sacos de nylon, poliestireno expansivo, grampos...) não devem ser deixados ao alcance das crianças.

Retire o filme protetor em PVC das paredes internas e externas evitando usar ferramentas metálicas.

PT

8.2. Instalação

Todas as fases de instalação devem ser consideradas, desde a realização do projeto geral.

A área de instalação deve estar equipada com todas as ligações de alimentação, de descarga de resíduos de produção, deve ser adequadamente iluminada e possuir todos os requisitos higiênicos e sanitários nos termos das leis em vigor.

Para otimizar o consumo de energia e reduzir o desgaste do equipamento, não o coloque perto de fontes de calor, ou em ambientes com altas temperaturas.

Nivele o aparelho agindo sobre cada pé individualmente.



Este aparelho só pode ser instalado e funcionar em locais permanentemente ventilados, para garantir um correto funcionamento do mesmo.

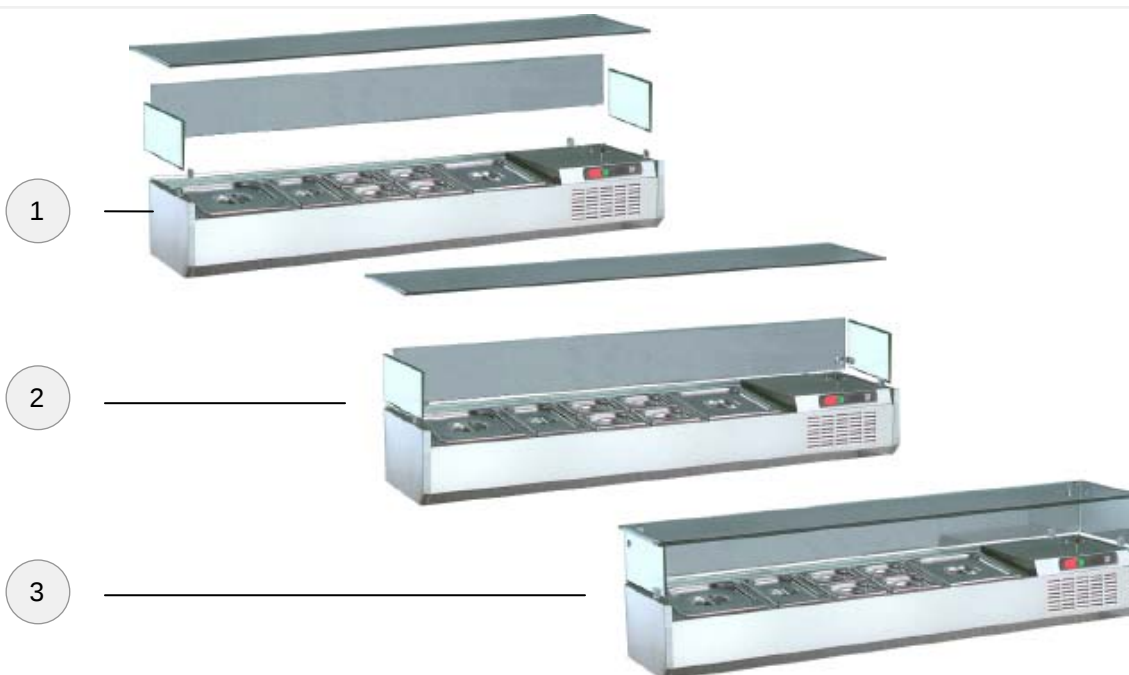


Ligue e deixe ligado durante certo tempo (pelo menos duas horas) antes de verificar o funcionamento. Durante o transporte é provável que o óleo lubrificante do compressor tenha entrado no circuito refrigerante obstruindo o tubo: consequentemente, o aparelho funcionará durante algum tempo sem produzir frio até que o óleo regresse ao compressor.

8.3. Montagem dos Vidros

Seguindo o esquema anexo, efetuar as seguintes operações:

1. Fixe os suportes sobre o corpo da janela de vidro e então fixe os vidros laterais e traseiro.
2. Prenda os vidros laterais com o traseiro aos dois suportes existentes.
3. Fixe o vidro superior aos suportes e as três vias existentes.



8.4. Conexão da Fonte de Alimentação Elétrica

A ligação deve ser efetuada por pessoal autorizado e qualificado, no pleno respeito das leis em vigor e utilizando material apropriado.



Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação elétrica verifique que a tensão e a frequência correspondam aos dados referidos na placa de matrícula aplicada na parte posterior do aparelho.



Antes de efetuar a ligação certifique-se que existe, na rede de alimentação, um interruptor diferencial apropriado, de adequada potência, para poder proteger o aparelho contra sobrecargas ou curto circuito.

8.5. Teste

O aparelho é enviado em condição de ser posto a funcionar pelo usuário.

A sua funcionalidade é garantida após passar nos testes (inspeção elétrica – inspeção funcional –

inspeção estética) e pela respectiva certificação, presentes nos anexos próprios.

9. ANOTAÇÕES TÉCNICAS

9.1. Acesso ao Compartimento Técnico

Seguindo o esquema anexo, efetuar as seguintes operações:

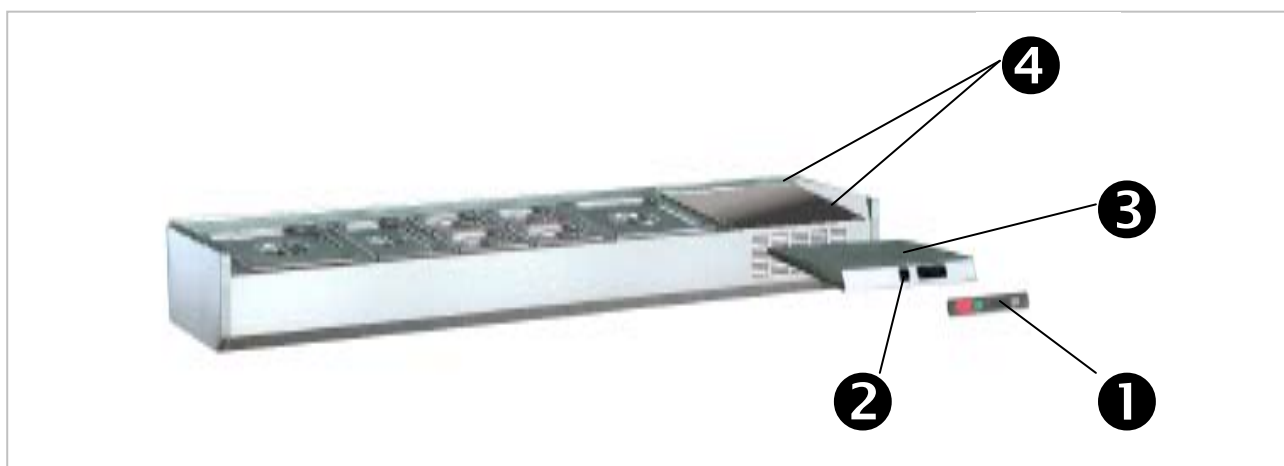
1 Remover as tampas laterais do painel de controle para permitir o acesso aos dois parafusos que o prendem; após ter removido os dois parafusos, remova o painel de controle.

2 Desparafuse o parafuso que prende o tampo através da saída quadrada no painel.

3 Faça deslizar o tampo para fora.

4 Para acessar a lateral, remover os lados após ter desparafusado os dois parafusos superiores indicados.

PT



10. DESCARTE DO EQUIPAMENTO

 Este aparelho está marcado com a placa de conformidade à Diretiva Europeia 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 O usuário contribui para prevenir as potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde se assegurar o descarte apropriado deste produto.



O símbolo no produto ou na documentação que o acompanha indica que este produto não deve ser tratado como um resíduo doméstico e deve ser entregue num ponto de

coleta para a reciclagem de aparelhos elétricos e eletrônicos.

Siga as normas locais para o descarte dos resíduos.

Para mais informações sobre o tratamento, recuperação e reciclagem deste produto contate o serviço de coleta dos resíduos domésticos ou o local de aquisição do produto.

11. FICHA TECNICA DO REFRIGERANTE

O refrigerante utilizado na máquina é o fluido R134a:
ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUORO (HFC R134A)

- **IDENTIFICAÇÃO DOS PERIGOS**

- A rápida evaporação do líquido pode causar congelamento. A inalação de concentrações elevadas de vapor pode provocar irregularidades cardíacas, efeitos narcóticos a breve prazo (incluindo vertigens, cefaleias e confusão mental)
- **Efeitos sobre os olhos:** Congelamento ou queimaduras pelo frio causado pelo contato com o líquido.
- **Efeitos sobre a epiderme:** Congelamento ou queimaduras pelo frio causado pelo contato com o líquido.
- **Efeitos da ingestão:** a ingestão não é considerada um meio de exposição.

MEDIDAS DE PRIMEIROS SOCORROS

Olhos: Em caso de contato, lave imediatamente o olho com água abundante durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico.

Efeitos sobre a epiderme: Lave com água durante pelo menos 15 minutos após um contato excessivo. Se necessário, trate o congelamento, aquecendo suavemente a zona em questão. Consulte um médico em caso de irritação.

Ingestão oral: A ingestão não é considerada um meio de exposição.

Inalação: Se forem inaladas concentrações elevadas, desloque-se para o ar livre. Mantenha a pessoa calma. Se a pessoa não respirar, faça respiração artificial. Se a respiração se revelar difícil, administre oxigênio. Consulte um médico.

ALLEGATI

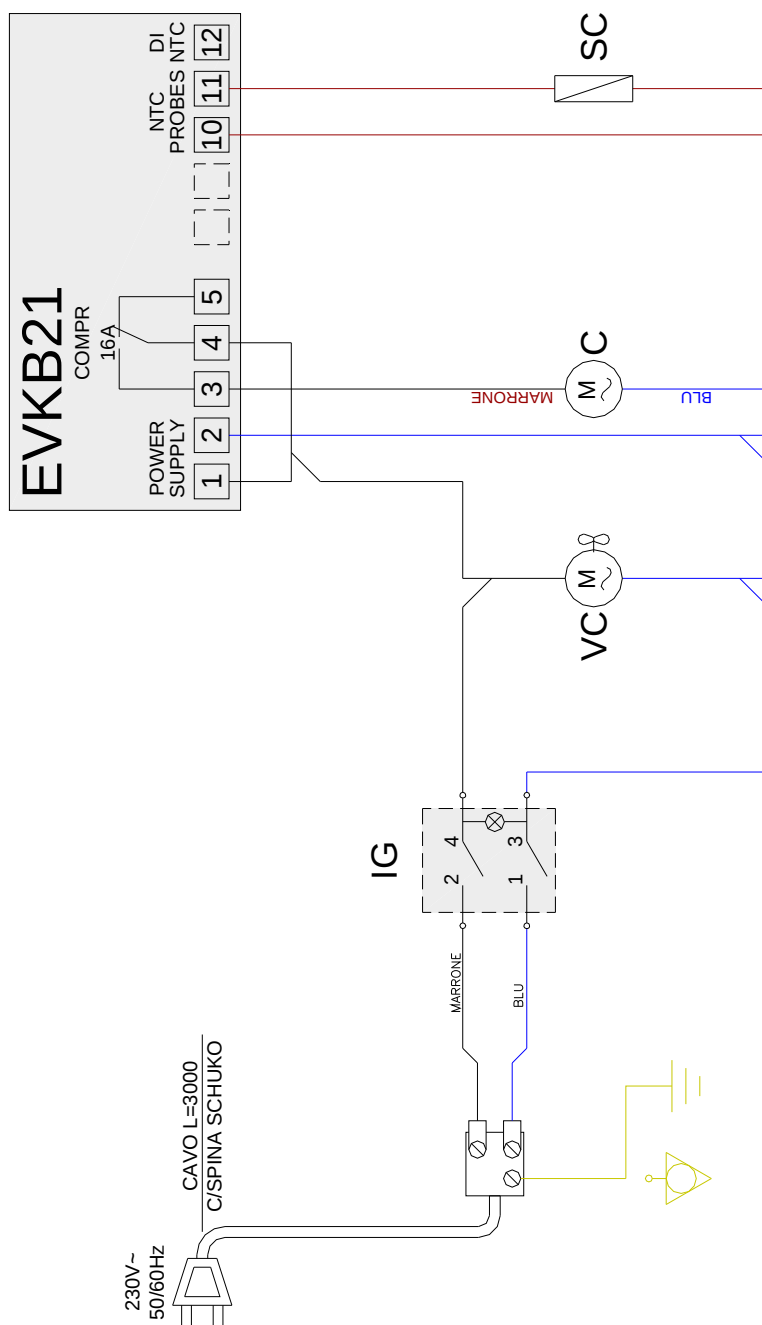
ANNEXES

ANLAGEN

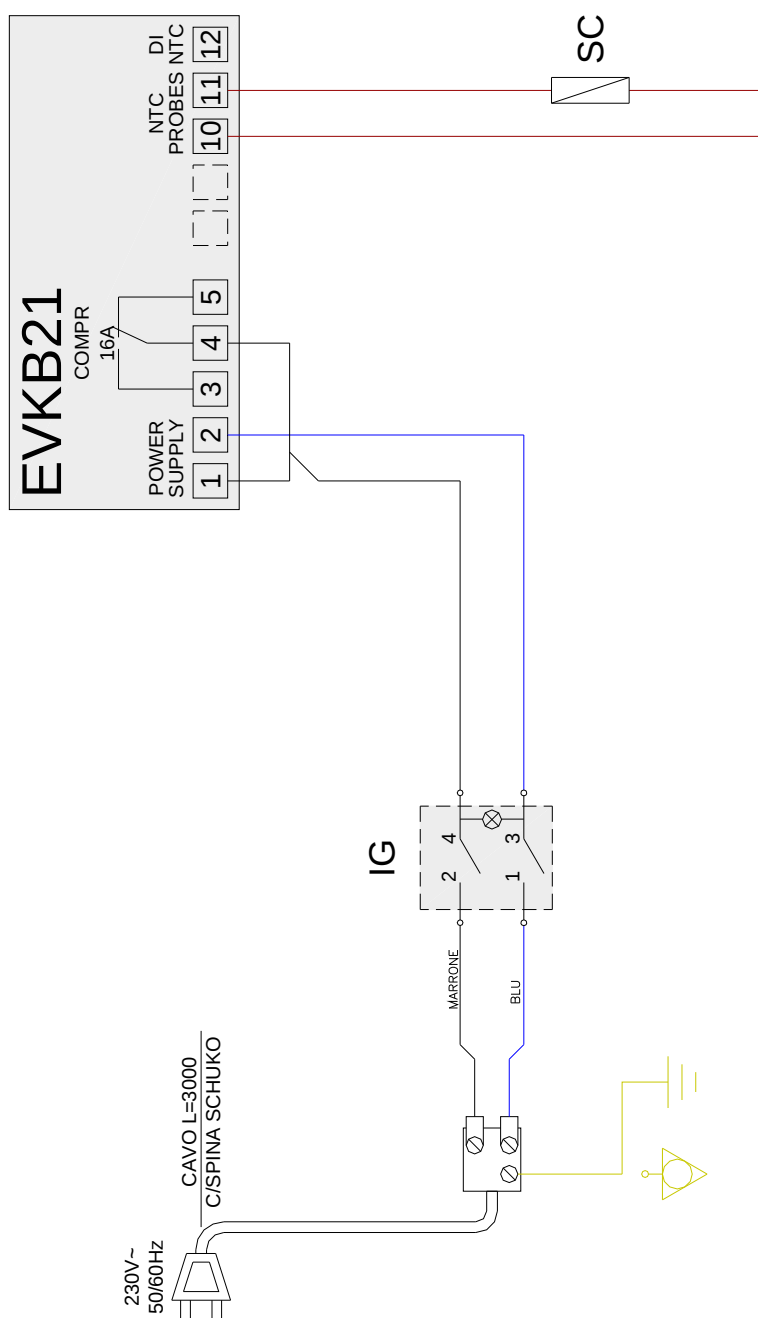
ANNEXEX

ANEXOS

ANEXOS



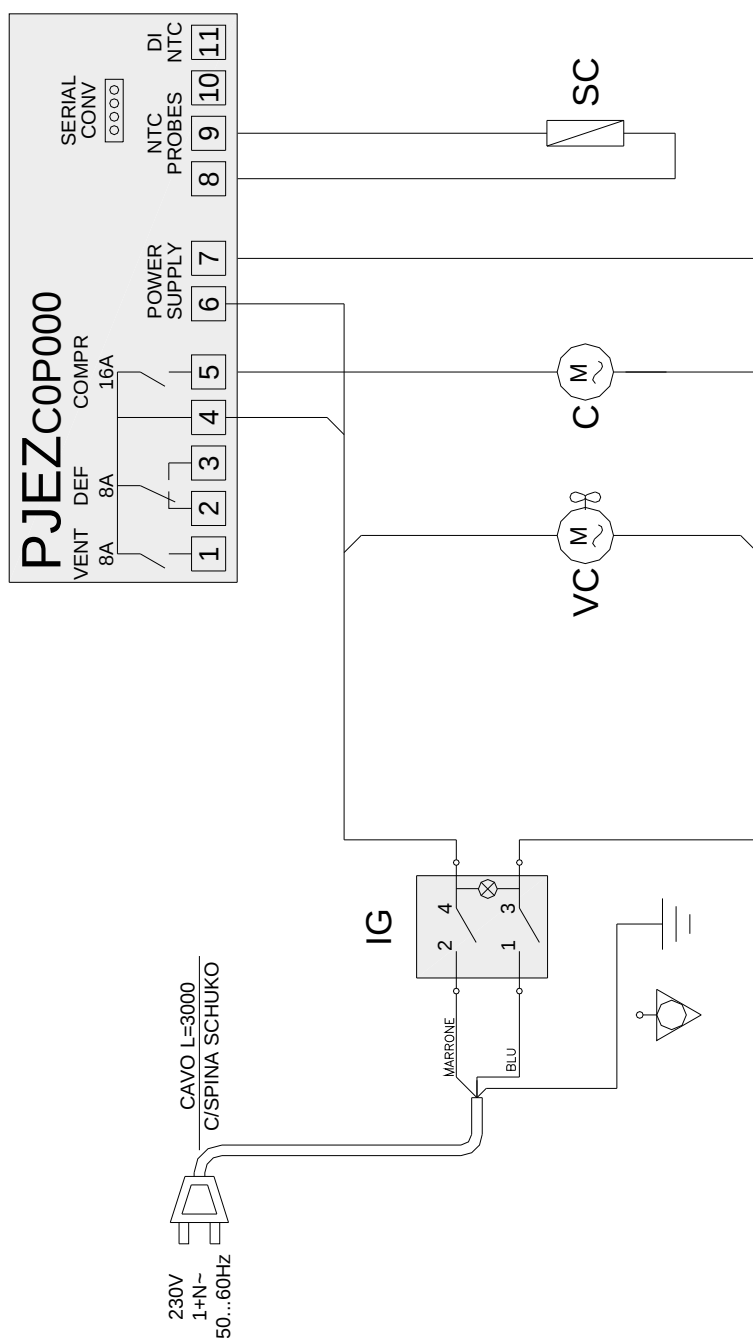
	IT	GB	FR	DE	PT
C	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compressor
IG	Interruttore Generale	ON/OFF Switch	Interrupteur General	Hauptschalter	Interruptor Geral
SC	Sonda Cella	Room Probe	Sonde Cellule	Fühler Raum	Sonda Câmara Fria
VC	Ventilatore Condensatore	Condenser Fan	Ventilateur Condenseur	Kondensatorventilator	Ventilador do Condensador



	IT	GB	FR	DE	PT
IG	Interruttore Generale	ON/OFF Switch	Interrupteur General	Hauptschalter	Interruptor Geral
SC	Sonda Cella	Room Probe	Sonde Cellule	Fühler Raum	Sonda Câmara Fria

111 27267
Rev.Nr. 01

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM – SCHALTBIID
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO - ESQUEMA ELÉTRICO



IG = INTERRUTTORE GENERALE
C = COMPRESSORE
VC = VENTILATORE CONDENSATORE
SC = SONTA CELLA

	IT	GB	FR	DE	PT
C	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compressor
IG	Interruttore Generale	ON/OFF Switch	Interrupteur General	Hauptschalter	Interruptor Geral
SC	Sonda Cella	Room Probe	Sonde Cellule	Fühler Raum	Sonda Câmara Fria
VC	Ventilatore Condensatore	Condenser Fan	Ventilateur Condenseur	Kondensatorventilator	Ventilador do Condensador

NOTE

NOTE

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHROISATION OF THE PROPRIETOR

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT SANS NOTRE AUTORISATION.

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMSVORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG VERVIELFACHT U/O IN JEDER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO.

CE

